

KOUICI Lakhdar

كوييسي لافضر



معجم الهندسة المعمارية

مع الرسومات

فنون / هندسة معمارية / بناء / تعمير

(فرنسي - عربي)

(عربي - فرنسي)

Office des Publications Universitaires

KOUICI Lakhdar
Enseignant – Architecte
Institut d'architecture
Université de Blida

LEXIQUE D'ARCHITECTURE

Illustré

Arts/Architecture/Construction/Urbanisme

Deuxième édition, revue et enrichie

---●---



OFFICE DES PUBLICATIONS UNIVERSITAIRES
1, Place centrale de Ben-Aknoun (Alger)

TABLE DES CHAPITRES

الفهرس

Introduction	5	مقدمة
Première partie		القسم الأول
lexique alphabétique (fr.-ar.)	7	معجم أبجدي (فرنسي-عربي)
Deuxième partie		القسم الثاني
lexique thématique:	107	معجم موضوعي:
arts et ornements	109	فنون و زخرفة
chantier-matériel	113	مشغل بناء - عتاد
représentation	117	تصوير
espaces extérieurs	119	فضاءات خارجية
histoire de l'architecture	121	تاريخ العمارة
espaces intérieurs	127	فضاءات داخلية
matériaux de construction	129	مواد البناء
parties du bâtiment	131	أجزاء العمارة
structure	135	بنية
termes techniques	139	مصطلحات تقنية
types de bâtiments	143	أنواع العمارات
la ville	147	المدينة
Troisième partie		القسم الثالث
lexique alphabétique (ar.-fr.)	149	معجم أبجدي (عربي-فرنسي)
	186	

INTRODUCTION

Ce lexique comprend les termes (et leurs définitions) propres au bâtiment, ses constituants et son environnement, dans les deux langues, l'arabe et le français.

Les définitions ont été données dans le souci de mieux cerner le sens recouvert par chacun des termes et par là permettre un usage plus juste de ce dernier.

Le lexique est structuré de manière à offrir la possibilité d'être consulté selon quatre voies différentes:

1. L'ordre alphabétique des termes français suivis de leurs définitions, en face de chacun d'eux se trouve le terme correspondant en langue arabe ainsi que sa définition.
2. L'ordre thématique où les termes sont regroupés selon plusieurs rubriques dont chacune est constituée en fonction de la proximité du sens ou de l'appartenance à un même thème en architecture.
3. L'ordre alphabétique des termes arabes jumelés avec leurs correspondants en français.
4. Les illustrations qui comportent les termes qui les désignent dans les deux langues.

Les domaines recouverts par la terminologie sont:

Le chantier • La construction • Les matériaux de construction • Les types de bâtiments • Les espaces intérieurs • Les espaces extérieurs • L'histoire de l'architecture • La ville • Les arts • La représentation. (suite p.suivante)

مقدمة

يحتوي هذا المعجم على المصطلحات (مع تعريفاتها) الخاصة بالعمارة، مكوناتها و محيطها، في اللغتين: العربية و الفرنسية.

و أعطيت التعريفات لتحديد المعنى لكل مصطلح لما يسمح باختيار و استعمال بصفة أدق لهذا الأخير.

صنف المعجم حيث يمكن قراءته حسب أربعة طرق مختلفة:

1. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة الفرنسية متبوعة بتعريفاتها، و تقابلها المصطلحات العربية المطابقة لها متبوعة بتعريفاتها.
2. الترتيب الموضوعي أين جمعت المصطلحات في قوائم عديدة كل واحدة منها أقيمت حسب القرابة في المعنى أو الانتماء إلى نفس الموضوع في العمارة.
3. الترتيب الأبجدي للمصطلحات باللغة العربية تقابلها المصطلحات الفرنسية الموافقة لها.
4. الرسومات مع مدلولاتها في اللغتين.

الميادين التي تخصها هذه المصطلحات هي:

مشغل البناء • البناء • مواد البناء • أنواع العمارات • الفضاءات الداخلية • الفضاءات الخارجية • تاريخ العمارة • المدينة • الفنون • التصوير. (تابع الص. التالية)

Les principales références qui ont servi à l'établissement de ce lexique sont.

- Le petit Larousse (français)
Ed. Larousse.
- Le petit Robert (Français)
Ed. Le Robert.
- Alkinz de Jerwan Sabek (Français- Arabe)
Ed. Maison Sabek.
- Almouroued classique (Arabe-Français)
Ed. Dar Elmachrak
- Almouroued, langue et noms propres (Arabe)
Ed. Dar Elmachrak
- Alraid de jabran messaoud (Arabe)
Ed. Dar ilm lilmatain.
- Almanhal (Français-Arabe)
Ed. Dar el adab
- Almouroued al idadi (Arabe)
Ed. Dar Elmachrak.
- Alfaraid eddouria (Arabe- Français)
Ed. Imprimerie catholique.
- Dictionnaire Technique (Arch. et bât.)
(Arabe-Français-Anglais-allemand)
Ed. Cuuro et Leipzig
- Le vocabulaire international des termes
d'urb et d'arch (Français-Allemand-Anglais)
Ed. SDTB et TP
- le journal officiel de la RADP n°52
du 02/12/1990 (Français et Arabe).
- le journal officiel de la RADP n°32
du 18/05/1994 (Français et Arabe).

L. KOUICI

الوثائق الأساسية التي استعملت لإنجاز هذا المعجم هي:

- لاروس الصغير (فرنسي)
نشر لاروس.
- روبار الصغير (فرنسي)
نشر روبار.
- الكنز لجروان السابق (فرنسي-عربي)
نشر دار السابق.
- المنجد (عربي-فرنسي) للطلاب.
نشر دار المشرق.
- المنجد، لغة و اعلام (عربي).
نشر دار المشرق.
- الرائد لجبران مسعود (عربي).
نشر دار العلم للملايين.
- المنهل (فرنسي-عربي).
نشر دار الادب.
- المنجد الاغداي (عربي).
نشر دار المشرق.
- الافراد الدرية (عربي-فرنسي).
نشر المطبعة الكاثوليكية.
- معجم العمارة وانشاء المباني
(عربي-فرنسي-انجليزي-الماني).
نشر دار القاهرة و دار ليزيغ.
- المصطلحات الدولية للتعمير و الهندسة
المعمارية (فرنسي-انجليزي-الماني).
نشر SDTB et TP
- الجريدة الرسمية ج.د.ش. رقم ٥٢
في ١٩٩٠/١٢/٠٢ (فرنسية و عربية).
- الجريدة الرسمية ج.د.ش. رقم ٣٢
في ١٩٩٤/٠٥/١٨ (فرنسية و عربية).

ل. كويس

Première Partie

القسم الأول

LEXIQUE ALPHABETIQUE

Illustré

(français - arabe)

معجم أبجدي

مع الرسومات

(فرنسي - عربي)

**les termes français
leurs définitions**

المصطلحات الفرنسية

و تعريفاتها

**les termes arabes
leurs définitions**

المصطلحات العربية

و تعريفاتها

A

Abaque

tablette carrée formant la partie supérieure du chapiteau d'une colonne.

طبلية

ما يكون في أعلى العمود.

Abattoir

établissement où on abat les animaux destinés à la consommation.

مسلخ

مجزر

مأبح

المكان الذي تذبح فيه المواشي و تسلخ.

Aboucher

mettre bout à bout deux tuyaux ou deux planches.

وصل

ألحق طرفي أنبوبين أو لوحتين.

Abri

lieu où l'on peut se mettre à couvert de la pluie, du soleil, du danger, etc...

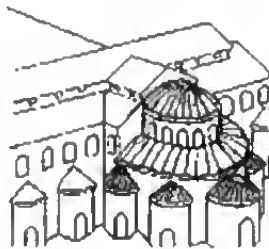
مخبأ

ملجأ

موضع الاختباء , مكان حصين يلتجئ إليه.

Abside

fond de l'église, généralement circulaire ou polygonale.



محراب

صدر كنيسة أو مسجد.

Acoustique

théorie des sons et des ondes sonores.

علم الأصوات

Ais

planche de bois.

لوح

صفحة من خشب.

Alcôve

enfoncement dans une chambre
pour recevoir un ou plusieurs
lits.

مخدع النوم

مضجع

البيت الصغير داخل البيت الكبير

Alignement

tracé délimitant la rue par son
cote.

تراصف

تراصف البنات التي تحدد حافة الشارع

Allège

petit mur d'appui sous
la baie d'une fenêtre .

وكشية

جدار استناد تحت نافذة



Ame

partie centrale d'une poutre en I
ou U.

نواة (عارضة)

قسمها المركزي الأساسي.

Amenuiser

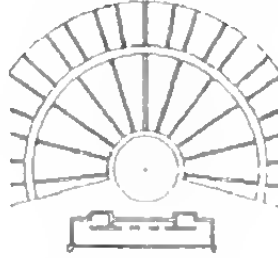
réduire l'épaisseur d'une planche
en la rabotant

رقق لوحا

أنقص من غلظه

Amphithéâtre

lieu, en demi cercle,
garni de gradins.



مدرج

مكان في شكل نصف دائرة
فيه مقاعد مدرجة.

Ancrage

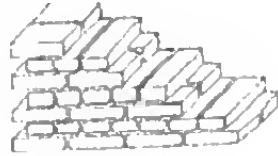
attache d'un élément sur une
maçonnerie ou dans le sol.

إرساء

تثبيت الشيء في بناء أو في الأرض.

Appareil

agencement de pierres
ou de briques de
construction.



ترتيب حجارة

Appartement

logement composé de plusieurs
pièces.

شقة

المسكن الواحد في البناية.

Appentis

petit bâtiment adossé à un autre
et couvert en appentis.

لحيفة

بناء صغير ملحق ببناء كبير و له سقف
مانل من جانب واحد.

Appentis

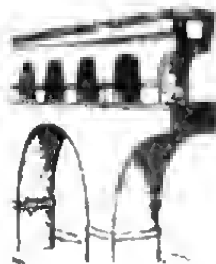
toit à une seule pente adossé à
un mur par le côté supérieur.

سقيفة

سقف صغير مانل من جانب واحد مستند
ألى حائط.

Aqueduc

canal en maçonnerie
pour conduire l'eau
avec une pente
constante.



قناة (الماء)

Arabesque

ornement fait d'entrelacement
de figures et de feuillages.

عربية

زخرفة من توريق و أشكال متشابكة

Araser

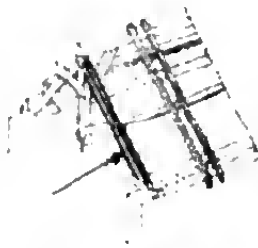
mettre de niveau (un mur)
égaliser les assises.

سوى

عدل مستوى جدار أو مدماك.

Arbalétrier

une des deux poutres
qui soutiennent la
couverture d'un
bâtiment.

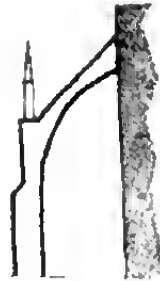


عارضة رئيسية

عارضة رئيسية في سقف.

Arc-boutant

pilier se terminant en
arc et servant à
soutenir un mur ou une
voûte



زفرة

نصف قنطرة يدعم به.

Arc-bouter

soutenir au moyen d'un
arc-boutant

زفر

دعم بزافرة

Arc

portion définie d'une courbe.

قوس

ما كان على هيئة نصف دائرة.

Arcade

ouverture dont la partie
supérieure est en forme d'arc.

صف قنطرة

Arcature

série de petites arcades
décoratives, réelles ou simulées
(aveugles)

سلسلة قناطر صغيرة

Arceau

courbure d'une voûte en
berceau

تقويسة

قنطرة صغيرة.

Archéologie

science des monuments et des
arts de l'antiquité

علم الآثار

علم يهتم بالآثار القديمة

Architecte

personne qui conçoit le
bâtiment et en dresse les plans.

مهندس معماري

الشخص الذي يصمم العمارة و يرسم
مخططاتها.

Architecture

art de construire.

هندسة معمارية

فن البناء

Architrave

partie inférieure de
l'entablement qui porte
directement sur le
chapiteau des colonnes

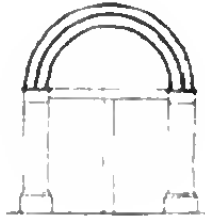


سكاف

عتب عارضة كبيرة مركزة
على عمود

Archivolte

bande moulurée
concentrique.



عقد منقوش

Ardoise

pierre feuilletée et de couleur bleue.

أردواز

حجر طرى مائل إلى الزرقة.

Arènes

espace sablé au centre d'un amphithéâtre.

رملة

منبسط رملي.

Armature

(du béton) barres et fils d'acier que l'on place dans le béton.

تسليح

قضبان من حديد تضع في الخرسانة.

Art

expression par les œuvres de l'homme d'un idéal esthétique.

فن

تعبير الإنسان بنتاجه عن مثل الجمال الأكمل.

Articulation

lien entre deux pièces.

وصلة

ما يصل بين الشينين.

Ascenseur

appareil élévateur, sous forme de petite cabine, pour les personnes.

مصعد

جهاز في شكل غرفة صغيرة لإصعاد الناس في المباني العالية.

Assainissement

ensemble des opérations qui s'appliquent à la collecte et à l'épuration des eaux usées.

تطهير

جميع العمليات التي تشمل صرف النفايات و المياه القذرة إلى المجاري العامة.

Assise

rangée de pierres ou de briques posée horizontalement dans la construction d'un mur.

مدماك

الصف من اللبن والحجارة في البناء.

Atelier

lieu où travaillent des ouvriers,
des artistes.

ورشة

مكان يعمل فيه جماعة عمال أو فنانون.

Atrium

cour intérieure de la maison
romaine.

باحة داخلية

باحة في المباني الرومانية.

Attique

étage bas, percé ou non
d'ouvertures, placé au-dessus
des autres étages d'un édifice.

طبقة السطح

طابق قليل الارتفاع فوق الطوابق
العادية لعمارة ما.

Auge

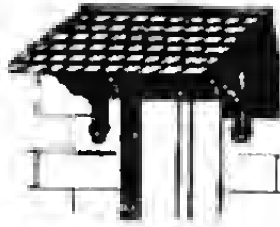
réceptient de bois dans lequel les
maçons délaient le plâtre.

حوض

إناء حجرى أو خشبى.

Auvent

petit toit en saillie au-
dessus d'une entrée.



إفريز

طنف

سقيفة تشرع فوق الباب.

Avant-corps

partie de bâtiment en saillie sur
la façade principale.

مقدمة البناء

البارزة في الواجهة الرئيسية.

Avant-projet

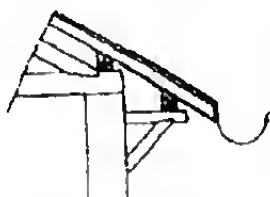
plan sommaire ou maquette
d'une construction, d'une œuvre
d'art.

مشروع تمهيدي

رسم تحضيرى أو مجسم لمشروع بناء
أو تحفة فنية.

Avant-toit

avancée, saillie d'un
toit.



طنف

شرف سقف بارز من البناء.

Avenue

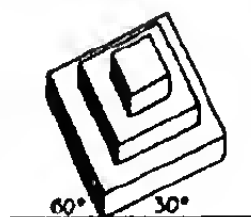
large voie urbaine.

جادة

نهج

Axonometrie

methode de representation
des volumes par la
projection orthogonale
ou oblique.



استحوار

طريقة تمثيل الحجم
بالإسقاط العمودي أو المائل.

B

Baie

ouverture pratiquée dans un mur, cloison ..., dans laquelle on peut aménager une porte ou une fenêtre.

فتحة

خرق في الحائط فيه نافذة أو باب.

Baignoire

cuve en métal ou céramique dans laquelle une personne peut se baigner.

مغتسل

حوض من معدن أو فخار يغتسل فيه.

Bain

établissement où l'on va se baigner.

حمام

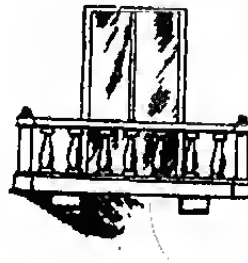
موضع الاستحمام.

Balcon

saillie en forme de dalle sur la façade.

شرفة

بروز من واجهة عمارة في شكل بلاطة.



Baldaquin

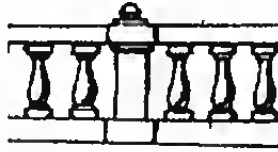
couverture au-dessus d'un lit, d'un trône, un autel dans une église.

قبة (سرير أو عرش)

غطاء فوق سرير أو عرش أو مذبح في كنيسة.

Balustrade

garde-corps à hauteur d'appui pouvant être composé d'éléments répétés appelés balustres et couronnés d'une tablette.



درايزين

حاجز قليل الارتفاع مكون من قوائم منضمة يعلوها متكأ.

Banche

coffrage préparé à l'avance permettant de couler le béton.

قالب

يصب فيه الإسمنت أو التراب.

Bandeau

bande horizontale mince en saillie.

إفريز

مدماك أفقي بارز لتمييز الطوابق في بناء.

Banque

établissement ayant un commerce qui porte sur l'argent ou des titres.

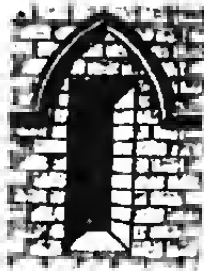
مصرف

بنك

مؤسسة رسمية أو خاصة توضع فيها الأموال.

Barbacane

ouverture étroite dans un mur pour évacuer de l'eau ou pour le tir etc.



بربخ

شق الميزاب أو كوة الرمي.

Bardage

revêtement des parties verticales d'un bâtiment (plaques d'amiante, zinc, ardoise ...).

صفائح واقية

صفائح من معدن أو أميانت واقية للجوانب العمودية لعمارة.

Baroque

style d'architecture aux formes libres et profusion d'ornements.

باروكي

فن متميز بالزخارف.

Barrage

obstacle en travers d'un cours d'eau destiné à retenir les eaux.

سد

الوادي فيه حجارة و صخور يبقى الماء زمنا فيها.

Bas-côté

côté latéral d'une église moins élevé que le milieu.

رواق جانبي

جناح جانبي لكنيسة.

Basilique

nom de quelques églises principales.

بازيليك

كنيسة ذات امتياز.

Bastion

lieu qui assure une protection contre des attaques.

قلعة

المكان المحصن.

Bastion

ouvrage avancé à 2 flancs et 2 faces.

حصن بارز

على شكل زاوية ، مركز دفاع محصن.

Batardeau

digue provisoire établie pour mettre à sec un endroit où l'on veut bâtir.

صناعة

سد مؤقت لتجفيف أرض مغمورة بالمياه.

Bâti

assemblage de montants et traverses en bois.

هيكل خشبي

يجمع قطع النجارة.

Bâtiment

toute construction servant à
loger des hommes, des animaux
ou des choses.

عمارة

بناية لاسكان الأشخاص، الحيوانات أو
الأشياء.

battant

chacune des parties pivotantes
d'une porte ou d'une fenêtre.

مصراع

طرف مكون الباب أو النافذة يتحرك
حول محور للفتح أو الغلق.

Bauge

mortier de terre et de paille.

طين القش

طين مخلوط بالقش.

Beaux-arts

arts qui ont pour objet la
représentation du beau;
musique, peinture, architecture,
poésie...

فنون جميلة

موسيقى، رسم، هندسة معمارية،
شعر...

Beffroi

tour municipale d'où l'on faisait
le guet.

برج الإنذار

برج في قرية للمراقبة و الإنذار.

Belvédère

lieu élevé d'où la vue s'étend au
loin.

مطل

مكان يصل منه النظر إلى مسافات
بعيدة.

Belvédère

loge donnant sur de beaux
paysages.

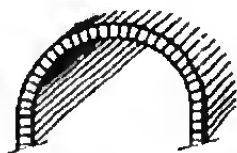
منضرة

مقصورة تطل على مناظر جميلة.

Berceau

voûte engendrée par un
arc en plein cintre.

قنطرة نصف أسطوانية



Béton

matériau de construction formé
de mortier et de gravier.

خرسانة

خليط من ملاط وحصي

Bétonnage

maçonnerie en béton.

بناء بالإسمنت

Bibliothèque

établissement où sont
collectionnés des livres.

مكتبة

موضع الكتب.

Bidonville

agglomération d'abris construit
à l'aide de matériaux non
conventionnels.

حي الأكواخ

حي مبني بالصفائح و الأشياء البسيطة.

Bitume

substance noire ou brune
utilisée dans le revêtement des
chaussées et l'étanchéité des
terrasses de bâtiments.

قار

زفت

مادة سوداء تطلّى بها الطرق و
الأسطح.

Bois

substance dure et compacte des
arbres.

خشب

مادة الأشجار..

Bordereau

(de prix) document indiquant
des prix unitaires.

بيان

لائحة

جدول مفصل لمضمون بالحساب

Bossage

saillie laissées à la surface d'un
moellon comme ornement d'un
mur.

حديبة

نتوء حجري يترك عاري بقصد الزينة.

Boulevard

large rue principale.

نهج

جادة

شار عريض و رئيسي.

Boutique

lieu d'étalage et de vente au détail.

دكان

حانوت

محل تباع فيه الأشياء.

Boutisse

pierre, brique dont la plus grande dimension est perpendiculaire la façade d'un mur.

معارضة

حجر ربط يضع بحيث يكون طوله في عرض الحائط.

Bow-window

fenêtre en saillie sur un mur.

نافذة بارزة

نافذة بارزة من الجدار.

Brique

matériau en argile cuite.



آجر

ما يبنى به من الطين المشوي.

Brique

matériau de forme parallélépipédique .

لبنة

مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

Briqueterie

lieu où l'on fait de la brique.

فرن

مصنع الآجر.

Brisis

versant inférieur d'un comble brisé.

حافة سطح

Buanderie

lieu où se fait la lessive.

مغسل الملابس

Bureau d'études

bureau où ont lieu les études de projets.

مكتب دراسات

مكتب أين تجري فيه دراسات المشاريع.

Buse

élément de canalisation généralement en béton armé préfabriqué.

طرف أنبوب

طرف قناة عامتا من الخرسانة المسلحة مصنوع مسبقا.

C

Cabine petit espace réduit.	حجرة صغيرة
Cagibi pièce de dimensions réduites.	حجرة ضيقة
Caisson compartiment de plafond, orné de moulures.	تجويف عين في سقف تزخرف أو تزين.
Campanile tour isolée, souvent près d'une église.	برج الجرس برج منفصل عن الكنيسة تركز فيه الأجراس.
Campus université construite hors d'une ville, les bâtiments étant répartis autour d'un vaste espace.	حرم الجامعة أرض الجامعة وكنياتها ومبانيها وباحاتها.
Canalisation réseau de conduites de tuyaux destinés au transport des fluides.	تقنية حفر قناة، تشييد قناة، شبكة قنوات أو أنابيب.
Caniveau pierre creusée en rigole pour faire écouler l'eau.	قناة صخرية مجرى ماء في قناة من حجر.
Cannelure sillon longitudinal creusé dans le bois, le métal ou de la pierre.	أخدود حفرة مستطيلة في الخشب أو الحجر أو المعدن.

Cantilever

qui est suspendu en porte à faux.

كتيفة معلقة

تعليق منحرف.

Caravansérail

en orient, abri réservé aux caravanes.

خان القوافل

في الشرق، مخبأ مخصص للقوافل.

Carreau

pavé plat de forme earré

بلاطة

رصيفة في شكل مربع.

Carreau

plaques de verre dont sont munies les fenêtres et portes vitrées.

زجاج نافذة

صفحة زجاجية تستعمل في النوافذ و الأبواب.

Carrefour

lieu où se croisent plusieurs chemins, plusieurs rues.

مفترق طرق

ملتقى طرق

Cartouche

encadrement placé au bas d'un dessin et contenant des indications relatives à ee dernier.

إطار

إطار تحت رسم تكتب فيه المعلومات المتعلقة بتلك الرسم.

Casbah

citadelle ou palais d'un ehéf, quartier entourant ce palais.

قصبية

قلعة يقيم فيها أمير أو زعيم، وسط المدينة التي يحيط بها.

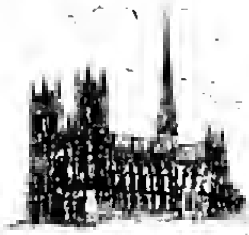
Caserne

lieu affecté au logement des soldats.

ثكنة

المركز الذي يعيش فيه الجنود.

Cathédrale
église principale.



كاتدرائية
كنيسة رئيسية.

Cave
lieu souterrain où l'on conserve
des provisions.

قبو
بناء تحت الأرض تحفظ فيه المؤن و
غيرها.

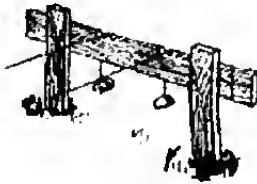
Céramique
matériaux d'argile cuite.

خزفيات
فخاريات
مواد من طين مشوي.

Chainage
ceinture métallique ou en béton
armé qui renforce une maçonnerie.

قمت البناء
ربط البناء
حزام معدني أو خرساني يدعم بناء.

Chaise
dispositif en bois destiné
à supporter les cordes
d'implantation d'un
bâtiment.



كرسي
جهاز بسيط من خشب في
مشغل عمل مخصص لحمل
الخيوط (لنقل مشروع
لأرض الواقع).

Chalet
maison de bois de pays de
montagne.

دارة
بيت ريفي خشبي.

Chambre
pièce d'une habitation où l'on
couche.

غرفة
بيت النوم في المسكن.

Chant

face étroite d'une brique, pierre, pièce de bois

حرف

جانب ضيق اللبنة ،حجر ، قطعة خشب ...

Chantier

lieu clôturé où s'édifie un ouvrage.

مشغل بناء

ساحة مسورة ينجز فيها مبنى .

Chape

couche protectrice de ciment.

طلية

غطاء أسمنتى حماني.

Chapelle

petite église.

مصلى

كنيسة صغيرة.

Chaperon

couronnement en tuile ou métal d'un mur dont le haut est découvert.

غطاء الجدار

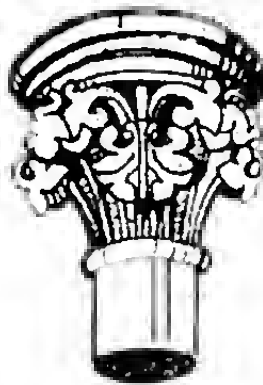
غطاء من قرميد أو معدن يوضع على جدار مكشوف الأعلى.

Chapiteau

partie élargie qui couronne le fut d'une colonne.

تاج العمود

ما يكون في أعلاه.



Charmille

allée, haie de charme.

مجاز من الشرم

ممر محفوف بأشجار الشرم من الجانبين.

Charpente

assemblage de pièces de bois ou de fer constituant l'ossature, le bâti, d'une construction.

هيكل

بنية مكونة من قطع خشبية أو حديدية.

Châssis

encadrement pour fenêtre.

إطار (نافذة)

إحاطة نافذة الخ.

Château d'eau

grand réservoir à eau.

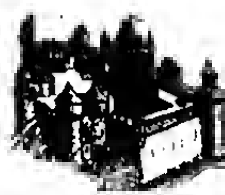


خزان ماء

وعاء كبير مخصص للماء.

Château-fort

grande demeure fortifiée.



قصر محصن

البيت الفخم الكبير العالي المنيع والحرز.

Château

grande demeure.

قصر

صرح

البيت الفخم الكبير.

Chatière

trou d'aération des combles.

مهوية

فتحة تهوية في مباني السطوح.

Chaumière

petite maison rustique et pauvre couverte de chaume.



كوخ قش

بيت بسيط مغطى بالقش.

Chaux

oxyde de calcium, base d'un grand nombre de composés (marbre, craie, pierre).

كلس

جير

أكسيد الكالسيوم يشكل قاعدة أساسية لعدد من أنواع الحجارة (المرمر، الطباشير، الجص....).

Cheminée

dispositif formé d'un foyer et d'un tuyau qui sert évacuer la fumée.

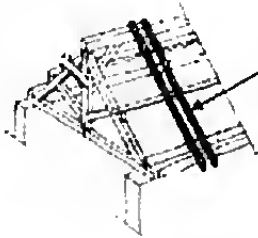
موقد

مدفأة

مكون من موضع النار و قناة إخراج الدخان.

Chevron

pièce de bois qui supporte les lattes d'un toit



رافدة (سقف)

تحمل باكتات السقف.

Ciment

poudre obtenue avec les calcaires écrasés que l'on mêle ensuite avec de la chaux.

إسمنت

خليط من الطين اليابس و الكلس.

Cimenterie

usine où se fabrique le ciment.

ملاطة

مصنع إسمنت.

Cimetière

lieu où l'on enterre les morts.

مقبرة

مدفنة

مكان دفن الأموات.

Cinéma

salle de spectacle où l'on projette des films.

سينما

قاعة عرض الأفلام.

Cintre

arcade de bois sur laquelle on batit les voûtes.

قالب قنطرة

قالب خشبي نصف دائري.

Cisaillage

contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces qui ont tendance à la sectionner.

قص

قرض

إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات قد تقطعها.

Citadelle

forteresse qui domine une ville.

قلعة

حصن يطل على مدينة.

Cité

ville de premier ordre.

حاضرة

المدينة الكبيرة.

Cité

partie la plus ancienne de certaine villes.

قلب المدينة

مركز مدينة

المدينة القديمة.

Cité

ensemble urbain ayant une fonction particulière (cité universitaire).

حي

مجموعة مباني مخصصة لغاية واحدة (الحي الجامعي).

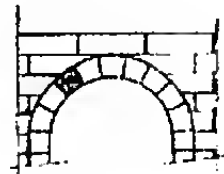
Claustra

maçonnerie vides ou perforée.

درايزين حجري

Claveau

pierre taillée en forme de coin pour former plate-bande ou arc.



لبنة العقد

حجر منحوت يدخل في تكوين العقد.

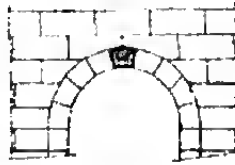
Clayonnage

ouvrage formé de baguettes entrelacées.

سياج
شبكة مكونة من قضبان متشابكة.

Clef de voûte

pierre en forme de coin, qui occupe la partie centrale d'une voûte, et qui maintient toutes les autres.



مفتاح عقد
قطعة الحجر الوسطى في منتصف أحجار دوران لعقد هي التي تتلقى الأحمال في محور منتصف العقد.

Climatisation

atmosphère constante dans une pièce, obtenue l'aide d'appareils.

تكييف مناخي

Clip

fixation par pince formant ressort.

دبوس
أداة صغيرة على شكل إبرة من حديد تثبت الشيء بغرزها فيه.

Clocher

tour d'une église où sont les cloches.

قبة جرس
برج الأجراس

Cloison

division plus légère qu'un mur qui limite les pièces d'une maison.

قاسم
فاصل
حاجز رقيق.

Clôture

mur, haie etc... servant à entourer un espace.

سور
حاجز بالمكان.

Coefficient d'emprise au sol

rapport de la surface bâtie au sol à la surface du terrain.

عامل احتلال الأرض
نسبة المساحة المبنية إلى مساحة الأرض.

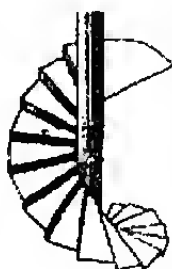
Coefficient d'occupation au sol
rapport des surfaces cumulées
des planchers à la surface du
terrain.

عامل شغل الأرض
نسبة مجموع مساحات الأرضيات إلى
مساحة الأرض.

Coffrage
dispositif qui moule et maintient
le béton que l'on coule.

قالب
صفائح يصب فيها الإسمنت أثناء البناء.

Colimaçon
(escalier en-) de forme
circulaire, dont les
marches tournent
autour d'un noyau.



لولبي (مدرج)
حلزوني (مدرج)
مدرج له شكل دائري.

Collecteur
égout, tuyau qui reçoit les eaux
de plusieurs autres.

مجمع
أنبوب يتلقى مياه من أنابيب أخرى.

Colombage
système de charpente de bois en
pan de mur, dont les vides sont
garnis d'une maçonnerie.

بناء مفرغ
مؤلف من ألواح خشبية تملأ فراغتها
بالأجر.

Colonne
Support vertical d'un
édifice, ordinairement
cylindrique.



عمود
ركيزة لها شكل أسطواني.

Comble

partie se trouvant sous la
couverture.

مبنى السطح
علية السطح

حيز يوجد تحت غطاء سقف مائل
مباشرة.

Compactage

tassement du sol.

رص

دك التربة.

Composition

Combinaison, proportion des
parties d'un tout.

تركيب

تأليف

Compression

contrainte qui a tendance à
comprimer une pièce.

ضغط

Console

saillie en S destinée à soutenir
(baleon...).

كتيفة الإفريز

حلية الإفريز

بروز يتكأ عليه.

Construction

action, art de construire.

بناء

إنشاء

إقامة المباني بجميع أنواعها.

Contre-fiche

pièce de la charpente d'une ferme
placée perpendiculairement à
l'arbalétrier.

دعامة مائلة

قطعة من هيكل الجملون تضع عموديا
بالنسبة للعارضة الرئيسية.

Contrefort

pilier servant d'appui à un mur
qui supporte quelque chose.

كتف

كتلة مباني بارزة من حائط تبني سائدة
له.

Contremarche

devant vertical d'une marche
d'escalier.

قائمة الدرجة

واجهة الدرجة

ارتفاع الدرجة في السلم.

Contreventements

assemblage de charpentes
destiné à lutter contre les
déformations.

هيكل مقوم

قماط مقوم

Corbeau

support formant saillie sur le nu
d'un mur.

طنف

جزء حجري أو خشبي يكون دعامة
ناتئة.

Cornière

profilé métallique en forme de L.

مجنب

قطعة معدنية طويلة ذات جانبيين.

Cotation

report des mesures d'un
bâtiment sur son dessin.

ترقيم

وضع ابعاد عمارة في رسمها.

Coulissé

rainure longue ou coulisse en
châssis, une porte etc.

قده مخددة

أخدود تتحرك فيها نافذة أو باب.

Couloir

passage étroit qui permet de
passer d'une pièce à l'autre.

ممر

ممشى

Coupe

dessin d'un objet ou bâtiment
qu'on suppose coupé par un
plan.

مقطع

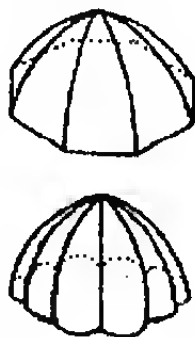
قطع

قطاع

مستوى رئيسي يمر بمبنى لتوضيح
الأجزاء والعناصر.

Coupole

voute en demi sphere.



قبة

سقف في شكل نصف كرة.

Cour

espace clos de murs ou de bâtiments.

فناء

ساحة

باحة

مساحة تترك داخل أو خارج المبنى.

Courette

petite cour intérieure.

باحة صغيرة

ساحة صغيرة داخلية.

Couronnement

ce qui termine et orne le sommet, le faîte (d'un édifice).

تتويج

قسم في أعلى العمود أو بناء.

Couverture

ce qui forme la surface extérieure du toit du bâtiment.

غطاء

طبقة كساء السطح.

Couvre-joint

ce qui recouvre et cache les joints dans les ouvrages de maçonnerie et de menuiserie.

كساء الفاصل

طبقة تكسى بها فاصل في بناء.

Crapaudine

filtre grossier placé a l'orifice supérieure d'un tuyau de descente d'eau pluviale.

حق الأنبوب

Créneau

ouverture dans une muraille pour permettre le tir.

مرمى
فتحة في السور للرمي.

Créneau

maçonnerie dentelée au sommet d'une tour.

شرفة مسننة
ذات فتحات في أعلى مبنى.

Crépi

couche de plâtre ou de mortier non lissé sur un mur.

طلاء
تبطين
طبقة طلاء الحوائط من الملاط.

Crépine

filtre plus ou moins fin, placé a l'extrémité d'un tuyau.

مصفاة
ما يصفى به.

Crible

passoire permettant de classer les granulats suivant leurs diamètres.

غربال
ما يغربل به.

Cubature

mesure d'un volume

تكعيب
حساب الحجم.

Cuisine

pièce d'une habitation où l'on prépare les repas.

مطبخ
الموضع الذي يطبخ فيه.

Culée

massif de maçonnerie destiné à résister à la poussée latérale de voûtes dans un ouvrage.

كتيفة

متكأ

كتلة من بناء تقاوم الضغط الجانبي
لقناطر في جسر.

D

Dallage	تبليط
action de dallier.	فرش الأرض بالبلاط.
Dallage	بلاط
sol revêtu d'une chape en ciment ou de dalles .	صفائح الحجارة التي يفرش بها الأرض المستوية.
Dalle	بلاطة
ouvrage horizontal d'un seul matériau.	مبنى أفقي من مادة واحدة.
Dalle	بلاطة
plaque de pierre dure, de marbre etc..., destinée au parement du sol, au revêtement.	صفحة من حجر أو مرمر إلخ يبلط بها.
Damage	دك
travail fait avec une dame pour compacter le sol.	رص التربة بالمطبة.
Dame	مطبة
outil à damer.	أداة رص التربة.
Dans oeuvre	داخل البناء
qualifie une mesure comptée des nus intérieurs des murs.	كيل محسوب من الجوانب الداخلية للخطان.
Déblai	إزالة الأنقاض
enlèvement de décombres.	إزالة الركام

Déblai

enlèvement de terre.

حفر
رفع تربة.

Décapage

nettoyage d'une surface enduite
de peinture ou autre.

تنضيف
نقشير
نزع كل ما يغطي مساحة (قشور
طلاء ، حطام ، ردم).

Décharge

linteau ou arc noyé dans le mur
pour répartir des charges qui
sans lui seraient concentrées en
un point faible.

تفريغ
طريقة تفريغ لتحميل نقاط استناد قوية.

Décintrage

retrait du coffrage (cintre) d'un
arc.

فك قالب العقد

Décoffrage

enlèvement du coffrage après
durcissement du béton.

فك قالب
نزع القالب بعد تجفيف الخرسانة.

Décoration

travaux d'embellissement d'un
édifice.

زخرفة
الأعمال التجميلية في المباني.

Dessin à main levée

dessin exécuté sans règle ni
compas.

رسم باليد
رسم حر
لا يعتمد على مسطرة و لا على فرجار.

Dessin

représentation des objets sur
une surface l'aide de moyens
graphiques.

رسم
تمثيل الأشياء بواسطة أدوات الرسم.

Détail

تفصيلي

dessin d'exécution montrant des parties ou des éléments importants une échelle appropriée.

رسم تنفيذي يوضح أجزاء أو عناصر هامة بمقياس مناسب.

Devis

بيان

كشف

état des travaux à exécuter avec l'estimation des prix.

Diagramme

منحنى بياني

représentation graphique d'un phénomène.

Dolmen

monument formé d'une grande pierre plate posée sur d'autres pierres verticales.

نصب حجري قديم

حجر كبير مسطح فوق حجارة مبنية أفقياً.

Dôme

قبة

comble de forme arrondie

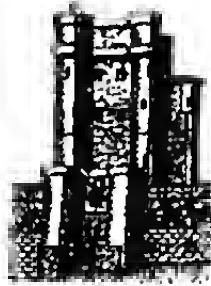
بناء سقف مستدير مقعر.

Donjon

grosse tour isolée ou attenante à un château.

برج رئيسي

برج ضخمة منفصل أو منضم في حصن.



Douar

ensemble de tentes ou de maisons.

دوار

محلة تضم عددا من الخيام أو البيوت.

Doucine

moulure concave en haut, convexe en bas.



تضليعة

حلية مزدوجة القوس
إحداهما محدبة و الأخرى
مقعرة.

Douelle

façade courbe d'une voûte ou d'un
voussoir.

بطن القبة

وجه فقرة العقد أو قفاها.

Drain

tuyau poreux ou perforé destiné
à absorber l'eau en excès dans
un sol.

أنبوب مستنزف

مجرى صرف

Drainage

dispositif réalisé l'aide de drains
permettant l'évacuation des
eaux contenues dans le sol.

تصريف المياه

E

Ebrasement

partie d'une ouverture comprise entre la feuillure et le nu intérieur du mur, partie évasée dans une ouverture du mur.

شَدَف جَوَانِب

توسيع

جوانب الفتحة بين النافذة أو الباب و الجانب الداخلي للحائط.

Echaffaudage

ouvrage provisoire en charpente établi pour l'édification, l'entretien, ou la réparation de construction.

سقالة

صقالة

ما يربط من الأخشاب و الحبال ليتوصل به إلى المحال المرتفعة.

Echarpe

pièce de menuiserie disposée en diagonale.

دعامة جانبية

قطعة في هيكل خشبي في وضعية حسب القطر.

Echelle

rapport entre les dimensions d'un dessin et les dimensions réelles de l'objet dessiné.

سلم

مقياس

نسبة تمثل أبعاد الرسم إلى أبعاد الشيء المرسوم.

Echiffre

(mur) supportant des marches d'escalier.

جدار الدرج

تسند إليه الدرجات.

Ecole

établissement où a lieu l'enseignement.

مدرسة

مبنى مخصص للتعليم.

Ecurie

lieu destiné à loger les chevaux, les mulets.

إصطبل

مأوى الدواب.

Edifice

bâtiment important.

صرح

بناء

مينى

عمارة

Eglise

temple destiné à la célébration
du culte chrétien.

كنيسة

مبنى العبادة في الديانة المسيحية.

Egout

partie basse d'une couverture où
s'évacue l'eau de pluie.

مزارب

إفريز السقف

الجزء السفلي لسقف ينصرف بواسطته
ماء المطر.

Egout

galerie souterraine d'évacuation
des eaux usées et vannes.

ماء زرب

قناة تحت سطح الأرض لتصريف
النفائات و المياه القذرة.

Embrèvement

assemblage oblique de deux
pièces de bois.

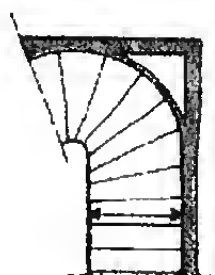
تحريف

تشويق منحرف لقطعتين خشبيتين.

Emmarchement

longueur de la marche.

طول الدرجة



Encastrément

disposition d'un objet dans un
autre, sans qu'il y'ait aucun jeu.

دمج

دخل في شيء و استحكم.

Encorbellement

construction en saillie portant sur des consoles.

خرجة

كتيفة ناتئة.

Enduit

couche de matière molle dont on couvre une surface.

طلاء

كل ما يطلى به.

Entablement

saillie au fait des murs d'un bâtiment et qui comprend l'architrave, la frise, la corniche.

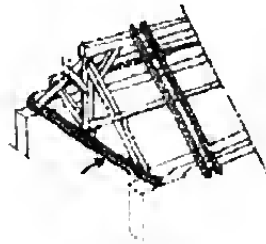


تكنة

الجزء العلوي لحائط يتكون من الحمال ، الإفريز ، الكورنيش.

Entrait

charpente horizontale joignant les deux arbalétriers.



شدادة

في الجمالونات الخشبية، العضو الأفقي العلوي الذي يربط المائلين الأصليين.

Entrccolonnement

intervalle entre deux colonnes.

براح العمودين

تباعد أو مسافة بين عموديين.

Entrelacs

ornement composé de lignes entrelacées.



تشبيك زهري

برم مضفور

زخرفة في شكل شريطة محبوكة .

Entrepreneur

personne disposant de moyens humains et matériels et chargé de la réalisation d'un ouvrage.

مقاول

شخص له وسائل مادية و بشرية يكلف بإنجاز المشروع.

Entresol

étage intermédiaire situé dans un rez de chaussée de grande hauteur.

طابق نصفي

طابق فوق الطابق الأرضي و منخفض العلو.

Entretoise

pièce d'une charpente destinée à maintenir l'écartement entre deux pièces ...

لجاف

قطعة تصل بين دعائتين يجب أن تضلان متباعدتين على مسافة ثابتة.

Entrevous

intervalle entre deux poutres ou deux poteaux ou intervalle rempli de plâtre entre deux poteaux.

تفرجة

تباعدا عارضتين أو جانزين، فرجة بين عمودين مسيحة بالجص.

Epi

motif décoratif surmontant les extrémités de faîtages.

قمة مزخرفة

Escalator

escalier mécanique.

سلم الي

درج متحرك.

Escalier

suites de degrés qui servent à monter et descendre.

سلم

مدرج

سلسلة درجات يرتقى عليه .



Espace

lieu plus ou moins étendu où peut se situer quelque chose.

فضاء

حيز

مجال

Esplanade terrain plat et dégagé, espace devant un édifice.	ساحة بقعة مستوية، فناء أمام مبنى.
Esquisse ébauche d'une œuvre .	مخطط إجمالي مختصر إجمالي لمحة عامة
Esthétique science qui traite du beau en général...	علم الجمال متعلق بحس الجمال.
Estimatif (devis) évaluation des dépenses.	تقديري (بيان) تثميني (بيان) تقدير النفقات.
Etage espace habitable délimité par des divisions horizontales (planchers).	طبقة طابق كناية من غرف يجمعها سقف واحد ومستوى أرض واحدة وقد تنقسم دارين أو أكثر.
Etai pièce de charpente destiné à soutenir provisoirement.	سناد دعامة
Etalement action de disposer des étais.	تدعيم تسنيذ وضع الدعائم .

Etanchéité

ensemble des produits destinés à éviter la pénétration de l'eau à travers la terrasse

مسافة

كتامة

مجموع المواد التي تستعمل لتفاد تسرب الماء عبر السطح.

Expressionnisme

tendance de l'artiste transposer la réalité selon la sensibilité personnelle.

تعبيرية

تصوير المشاعر التي تنيرها الأشياء في نفس الفنان.

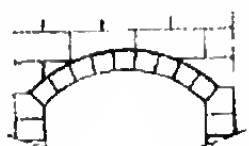
Extra-muros

hors de l'enceinte d'une ville.

خارج المدينة

Extrados

surface extérieure d'une voûte.

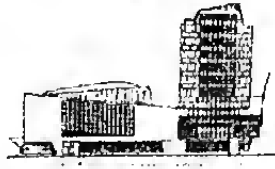


ضاهر القبة أو قبو .
سطح خارجي لقنطرة.

F

Façade

face antérieure d'un bâtiment où s'ouvre l'entrée principale.



واجهة

مستقبل العمارة فيه المدخل الرئيسي.

Faïence

poterie de terre vernissée

خزف

Faîtage

ensemble de la partie supérieure d'un comble.

قمة السقف

مسند روافد السقف.

Faubourg

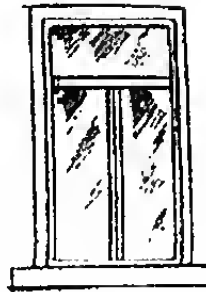
partie d'une ville située hors de l'enceinte.

ضاحية

ناحية خارج حدود المدينة.

Fenêtre

ouverture faite dans un mur pour emmener l'air et la lumière.



نافذة

الخرق في الحائط ينفذ منه النور والهواء إلى البيت.

Ferme

assemblage de pièces destinées à porter le comble.



جمالون

هيكل خشبي أو معدني مثلث الشكل يحمل السقف.

Ferme

maison d'habitation, bâtiments réservés aux animaux, aux récoltes...

مزرعة

مبانى مرتبطة باستغلال الأرض.

Ferrailage

armature métallique d'un ouvrage.

تسليح حديدي

قضبان الحديد المستعملة في بناء.

Feuillure

entaille dans les faces intérieures d'une baie destinée à recevoir un bâti (porte ou fenêtre).

محز

شق

الحفرة المستطيلة في أشداف الفتحة تضع فيها نافذة أو باب.

Flambage

déformation latérale des pièces travaillant à la compression.

تحدب

انبعاج

انحناء عمود نتيجة لزيادة الأحمال الواقعة عليه.

Flexion

contrainte subie par une pièce sous l'effet de forces s'exerçant perpendiculairement à son axe. elle a tendance à lui imprimer une courbure.

انحناء

حني

إجهاد في قطعة تحت تأثير قوات عامودية لمحورها قد تقوسها.

Foisonnement

augmentation de volume de terres provenant d'un déblai.

ازدياد

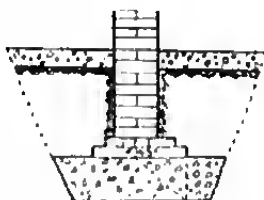
ازدياد في حجم تربة ناتج عن حفر.

Fondation

maçonnerie servant de base une construction.

أساس

أصل البناء.



Fontaine édifice public qui distribue l'eau.	ينبوع سبيل نبيع مبنى إسالة و توزيع المياه.
Forme aspect, configuration d'un corps.	شكل صورة الشيء، أوضاع الجسم كالاستدارة والاستقامة.
Fosse (d'aisance) cavité souterraine maçonnée.	حفرة (المراحيض) حفرة مبنية تحت الأرض.
Fouille toute excavation faite dans la terre (pour les constructions).	حفرة إزالة كمية التربة من الأرض اللازمة لإقامة مبنى.
Frise partie de l'entablement entre l'architrave et la corniche.	إفريز طنف
Fronton ornement ordinairement triangulaire au dessus de l'entrée d'un édifice.	جبهة زخرف معماري يعلو المدخل بشكل مثلث.
Fruit inclinaison donnée au côté extérieur d'une muraille.	ميل من الخارج إلى الداخل في الجدار لمبنى.

G

Gabarit

taille déterminée par
l'enveloppe d'un immeuble.

مقياس
أنموذج

حجم الغلاف الخارجي لعمارة.

Galerie

promenade couverte.

رواق

ممر له غطاء.

Garage

lieu où l'on répare les
automobiles.

مرأب

مكان إصلاح السيارات.

Garde-corps

elôture à hauteur d'appui
destinée à empêcher la chute
des personnes.

درايزين

حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من
السقوط من الأعلى.

Garde-fou

balustrade ou barrière que l'on
met aux bords des quais, des
ponts, des terrasses.

درايزين

حاجز على حافة الرصيف أو جسر أو
سطح.

Gare

lieu de départ et d'arrivée des
trains de chemins de fer.

محطة

ملتقى تقابل و وقوف قطارات السكك
الحديدية.

Gargouille

partie d'une gouttière en saillie
sur les murs par où l'eau
s'écoule.

ميزاب

القناة البارزة في جدار يجرى فيها الماء.

Génie civil

art des constructions ensemble
des ingénieurs civils.

هندسة مدنية

Géométral

dessin qui donne les dimensions,
les proportions, sans tenir
compte de la perspective.

هندسي
صفة الرسم الذي يعتمد الأبعاد النسبية
الحقيقية.

Géométrie descriptive

elle définit les figures de
l'espace par leurs projections
orthogonales sur deux plans
perpendiculaires.

هندسة وصفية
علم رسم المسطحات و المكعبات و
التكوينات الهندسية الأخرى في الفراغ.

Giron

largeur d'une marche.

سطح الدرجة
عرض الدرجة

Gorge

moulure concave de profil en
arc de cercle.

حلية حدبية
حلية ذات مقطع مقوس.

Gothique

se dit de l'architecture ogivale.

قوطي
فن معماري أربي قديم.

Gourbi

eabane, hutte de branchage.

خص
كوخ

Gouttière

canal qui reçoit d'eau
de pluie au bord d'un
toit.



ميزاب
القناة على حافة سقف يجري
فيها الماء.

Gradin	مقعد المدرج
chaqueun des bords d'un amphithéâtre.	
Gradin	درجة
petite marche formant étagère.	
Gratte-ciel	ناطحة السحاب
immeuble de très grande hauteur.	مبنى عديد الطوابق.
Gravier	حصي
gros sable, mêlé de petits cailloux.	صغار الحجارة.
Grenier	هري
étage supérieur sous la couverture.	الطابق الأعلى تحت السقف.
Grillage	تشبكة
treillis de fils de fer.	قضبان حديدية متشابكة.
Grille	شبكة
assemblage de barreaux fermant une ouverture ou servant de clôture.	حاجز مشبك لخلق فتحة أو مستعمل كسياج.
Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
ce qui constitue l'ossature essentielle d'ouvrage (fondation, murs, planchers ...).	ثبات البناء، صموده و حمايته.

Grue

machine pour soulever
et déplacer les lourds
fardeaux



رافعة

مرفاع

أداة لرفع و خفض المواد و
الأحمال الثقيلة.

Gymnase

établissement où l'on pratique
les exercices du corps.

جيمناز

معهد رياضي.

Gypse

matériau à base de sulfate de
calcium hydraté.

جبس

مادة مؤلفة من سulfates الكالسيوم
المهدرج و المبلر.

H

Habitat

mode d'organisation par
l'homme du milieu où il vit,
ensemble des conditions
d'habitation.

سكنى

شروط السكنى.

Habitation

lieu où l'on habite.

مسكن

البيت والمنزل.

Haie

clôture d'épines, de branchages
entrelacés.

وشيع

سياج

كل ما يغرس من النباتات الشائكة منعا
للدخول.

Hall

salle de grandes dimensions.

بهو

قاعة كبيرة، بيت استقبال.

Hameau

réunion de quelques maisons
rurales.

قرية صغيرة

Hangar

construction ouverte sur
les cotes destinée à loger
des récoltes, des instruments
agricoles ou abriter des avions.

مرأب

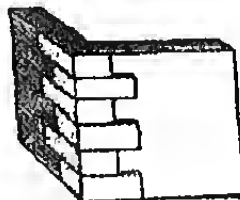
سقيفة

حاضرة

إواء لعجلات، طائرات، أدوات فلحية،...

Harpe

pierre d'attente qui sort
d'un mur.



حجر رباط

حجر بارز من بناء يرتكز
عليه جدار مجاور.

Hôpital

établissement où l'on soigne les malades.

مستشفى

مكان يقيم فيه المرضى و يسهر على معالجتهم.

Hors oeuvre

qualifie une mesure comptée des nus extérieurs des murs.

خارج البناء

كيل محسوب من الجوانب الخارجية للطحان.

Hôtel

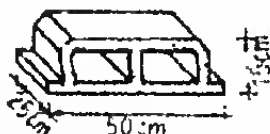
établissement où les voyageurs peuvent passer la nuit.

فندق

نزل

Hourdis


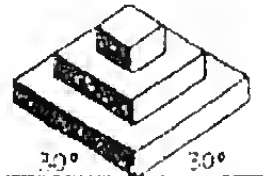
matériau de remplissage utilisé entre poutrelles (corps creux, en aggloméré, plâtre, ...).



رضم

طوب يستعمل بين كمرات الارضية.

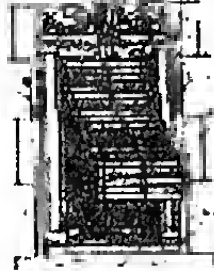
I

- Immeuble** عمارة
bâtiment.
- Immeuble** عقار
bien qui n'est pas meuble
comme terres, maison etc... كل ما له أصل و قرار كالأرض والدار.
- Impasse** ردب
rue sans issue طريق مسدود، طريق غير نافذ.
- Implantation** نقل إلى الأرض
tracé d'un emplacement d'un
bâtiment sur le sol. نقل المخطط إلى أرض الواقع.
- Intra-muros** داخل المدينة
dans l'intérieur de la ville.
- Intrados** باطن العقد
partie intérieure d'une
voute. 
- Isolation** عزل
action de protéger une pièce
contre la chaleur, le froid, le
bruit. عدم نقل حراري أو صوتي.
- Isométrie** تقاييس
perspective dont les
axes de comparaison
sont égaux. منصور متساوي القياس. 

J

Jalousie

sorte de persiennes
faite de lames minces
mobiles.



حصيرة النافذة

ستارة ذات شرائح أفقية
متحركة.

Jambage

assise de pierre servant de
support.

ركيزة داعمة

Jardin

terrain où l'on cultive des
plantes d'agrément.

بستان

حديقة

Joint (de dilatation)

coupure introduite dans
l'ouvrage pour éviter les effets
des variations thermiques.

فاصل (تمدد)

فاصل يسمح بالتمدد في البناء.

K

Kiosque

- petit pavillon dont on décore
un jardin.
- petit pavillon pour la vente des
journaux.

ضلة حديقة

كشك

كرخ خشبي أو زجاجي صغير لبيع
الجراند ولأغراض أخرى.

L

Laboratoire

local aménagé pour des analyses et des expériences scientifiques.

مختبر

مكان معد للاختبارات والتحليلات الكيميائية وغيرها.

lambourde

pièce de bois servant à soutenir les solive d'un plancher en bois.

عارضضة

سناد تنتهي إليه أطراف ألواح في أرضية خشبية.

Lanterne

tourelle ouverte sur les cotés et surmontant un dôme, une coupole, comble

منور

فانوس

برج صغير مزجج في أعلى بناء لإضاءة داخله.

Lanterneau

Lanternon

partie surélevée d'un comble pour assurer l'éclairage, l'aération

فانوس صغير

الجزء المفتوح في أعلى السقف لإضاءة الداخل.

Larmier

saillie d'une corniche, creusée par-dessous en gouttière.



طنفية

نتوء لتسهيل زرب الماء وحماية الجدار.

latte

baguette de bois employé pour la pose des tuiles.

باكئة

غضيب من خشب يثبت به القرميد.

Lattis

ouvrage en latte.

تلوحة

غطى بالشرائح الخشبية.

Liant

matériaux ou produit (ciment, chaux, bitume ...) servant à lier des agrégats.

لادة رابطة

مادة تساعد على التماسك في ملاط بين حجارة ، حصى

Liège

matériau employé comme isolant thermique.

قلين

مادة تستعمل كعازل حرري و صوتي.

Limon

pièce en bois ou en pierre qui supporte les marches et la balustrade.

نواة السلم

عارضة تحمل دراجات السلم و الدرابزين.

Linteau

pièce horizontale au-dessus de l'ouverture d'une porte ou d'une fenêtre.

سالكف

أعلى الباب الذي يقابل العتبة.

Logement

lieu où l'on demeure habituellement.

سكن

ما يسكن فيه كالدّار و البيت.

Loggia

enfoncement formant balcon sur une façade.

مقصورة

عمق في واجهة عمارة في شكل شرفة.

Longrine

pièce de construction horizontale qui relie d'autres pièces.

معترضة

قطعة أفقية تربط بين قطع.

Lotissements

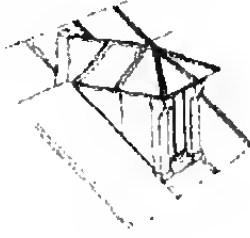
action de diviser par lots.

فرز

تقسيم أرض إلى مقاسم.

Lucarne

petite fenêtre pratiquée
dans la toiture.



منور

كوة إنارة في سقف بني.

M

Mâchicoulis

balcon au-dessus d'une muraille avec des ouvertures servant à laisser tomber des projectiles.

مقذف

شرفة في حصن قديم لرمي الحجارة أو صلب السوائل المحرقة.

Maçonnerie

ouvrages construit en pierres, briques...

بناء

بناية من حجر أو طوب.

Madrier

pièce de bois équarrie, fort épaisse.

لاطة

خشبة سميكة يسقف بها.

Magasin

- lieu où l'on conserve des marchandises.
- boutique.

دكان

حانوت

Main courante

partie d'une rampe d'escalier sur laquelle s'appuie la main.

متكأ الدرابزين

قطاع يثبت على درابزين أو حاجز الدرج لتمسك به اليد.

Maison

lieu où l'on habite

بيت

مسكن.

Maitre d'oeuvre

celui qui conçoit le projet.

صاحب العمل

من يقوم بتصوير المشروع.

Maitre d'ouvrage

celui qui fait la commande du projet.

صاحب المشروع

من يطلب انجاز المشروع.

Malfaçon

défaut dans l'exécution d'un ouvrage.

عيب

شائبة في انجاز بناء.

Manoir

toute habitation de quelque importance, entourée de terres.

قصير ريفي

بيت كبير ريفي.

Mansarde

chambre située sous un comble brisé.

سقيفة

غرفة في سقف منحني.

Maquette

modèle réduit d'un bâtiment ou d'un ensemble architectural.

مجسم

نموذج مصغر لمبنى.

Marbre

Pierre calcaire, susceptible d'un beau poli, employée comme matériau de construction.

مرمر

رخام

حجر أبيض صلب وقد يكون إلى الزرقة تتخذ منه صفائح وأعمدة للبناء.

Marche

(dans un escalier)
degré qui sert monter et descendre.



درجة

(من سلم) ما يتخطى عليه من الأدنى إلى الأعلى في الصعود.

Matériau

matière qui entre dans la construction comme la pierre, le bois, la tuile et etc...

مادة بناء

كل مادة تدخل في تركيب البناء.

Mémoire

état détaillé dressé par l'entrepreneur, portant sur des travaux réalisés, pour paiement.

مذكرة

بيان بالمبالغ المستحقة من طرف مقاول راجعة لأعمال انجزها.

Meneau

éléments (montant ou traverse) divisant la surface divisant une ouverture.

معينة

احد القوائم التي تقسم فتحة الى عدة عيون.

Menuiserie

ouvrage en bois rentrant dans la construction.

نجارة

ما يصنع من خشب و يندرج في بناء.

Mètre

devis détaillé de travaux dans le bâtiment.

تمتير

بيان أشغال ممتر أو محسوبة بالمتر.

Mezzanine

petit étage entre deux grands.

نصفية

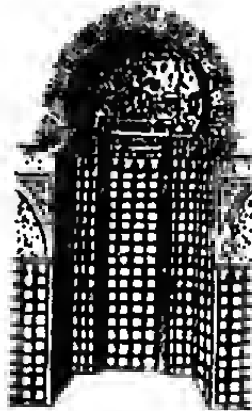
طابق قليل الارتفاع بين طابقين.

Mihrab

niche pratiquée dans le mur du fond d'une mosquée et orientée vers La Mecque.

محراب

مشكاة كبيرة في حائط مسجد توجه الى القبلة.



Minaret

tour d'une mosquée,
d'ou se fait l'appel à la
prière.



منذنة

موضع الأذان في المسجد.

Mitoyen

(mur) qui est entre deux
propriétés.

مشارك

(جدار) بين ملكيتين.

Modillon

ornement sous la corniche.

مقرنس

زخرفة طنف.

Modillon

petite console en
double volute, placée
sous le larmier de la
corniche.



حاملة

بارز في جدار يحمل الطنف.

Module

unité servant de mesure pour
régler les proportions des
parties d'un édifice.

وحدة بناء

وحدة قياس مشتركة في البناء وأبعاده.

Moellon

pierre de petite dimension non
taillée.

دبش

حجر غير مقصّب.

Monastère

ensemble de bâtiments habités
par des moines.

دير

مسكن الرهبان و الرهبانيات.

Montant

élément vertical d'un ouvrage
formé de pièces.

قائم

عنصر عمودي في هيكل.

Monument

ouvrage d'architecture
considérable par sa masse et sa
magnificence.

آثر

مبنى معتبر لقدمه أو لعظمته.

Morgue

lieu où l'on expose les cadavres
des personnes dont l'identité
n'est pas reconnues.

معرض الجثث

(المجهولة الهوية).

Mortier

mélange de chaux ou de ciment,
de sable et d'eau.

ملاط

مزيج من الكلس أو الإسمنت والرمل
والماء.

Mosaïque

ouvrage fait de petites pierres
de couleurs différentes
disposées pour former des
dessins.

فسيفساء

قطع صغيرة ملونة من الرخام وغيره
يؤلف بعضها إلى بعض على أشكال
مختلفة وصور متنوعة.

Mosquée

édifice cultuel de
l'islam.

مسجد

الموضع الذي يسجد فيه، كل
موضع يتعبد فيه.



Motel

hôtel situé au bord des routes grande circulation, aménagé pour recevoir les automobilistes de passage.

موتيل

فندق على الطريق العام يبيت فيه الرحالون ليلاً، ويوقفون سياراتهم في ساحته.

Moucharabia

grillage en bois devant une fenetre qui permet de voir de l'interieur sans etre vu.

مشربية

شباك من خشب امام نافذة يسمح بالرؤية من الداخل دون ان يرى من ورائه.

Moulin

construction destinée à moudre le grain.

طاحونة

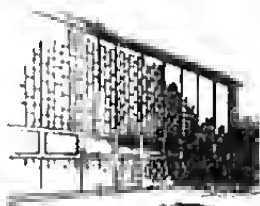
بيت الطحن.

Mur rideau

panneau léger fermant le bâtiment.

ستارة حائطية

حائط غير حامل من المنيوم، زجاج ... في واجهة عمارة.



Mur

ouvrage de maçonnerie, qui sert à faire les cotes d'une maison, enclore un espace.

جدار

حائط.

Muraille

mur épais et élevé.

سور

حائط سميك و مرتفع

Musée

lieu contenant des collections artistiques ou scientifiques.

متحف

دار تحفظ فيها الآثار الفنية.

N

Narthex

sorte de vestibule qui précédait les basiliques (anciennes).

مجاز

ممر يؤدي إلى ساحة كنيسة.

Nef

partie d'une église, qui s'étend du portail au choeur.

جناح كنيسة

Nivellement

détermination des points d'un terrain par rapport à un plan horizontal.

قياس الارتفاع

معرفة ارتفاع نقط ارض بالنسبة لمستوي افقي.

Nivellement

égalisation d'un terrain pour le rendre plan.

تسوية

تمهيد ارض للحصول على سطح مستوي.

Norme

principe servant de règle.

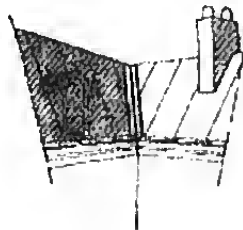
قاعدة

معيّار

صيغة وصفية.

Noue

endroit où se joignent deux combles en angle rentrant.



زاوية المسنم

Noue

tuile creusée placée dans l'angle rentrant de combles.

قرميدة المسنم

صفيحة الميزاب المنفرج.

O

Obélisque

monument égyptien
quadrangulaire en
forme d'aiguille
pyramidale.



مسلة

نصب عمودي مصري.

Occulus

fenetre ronde.

كوة

نافذة مستديرة.

Oeil de boeuf

fenêtre ronde ou ovale
dans un dôme, un
comble.



كوة مدورة

Oratoire

petite chapelle .

كنيسة صغيرة

Oratoire

lieu d'une maison destiné à la
prière.

مصلى

Ordonnance

disposition, arrangement.

تناسق

تنسيق

Ordre

(grec) disposition particulière
des parties principales d'un
édifice (colonne, entablement..).

طراز

في العمارة اليونانية.

Ordre de service

instruction écrite pour l'exécution d'un travail ou la réalisation d'un ouvrage.

أمر بمصلحة

تعلمة مكتوبة لانجاز مشروع أو للقيام بأي عمل.

Orientation

position d'un objet relativement aux points cardinaux.

اتجاه

نسبة للجهات الأربعة.

Ornement

Parties accessoires d'une composition généralement.

زخرف

حسن الشيء ، نقشة معمارية.

Ossature

charpente qui soutient un tout.

هيكل

بنية

Ouvrage d'art

travaux de maçonnerie, de charpente, nécessaires la construction d'un pont d'un chemin de fer....

منشأة فنية

اسم يطلق على البناء الذي يتطلب خط موصلات كمنشأة الجسر.

Ove

ornement en forme d'oeuf.



بيضي

زخرف له شكل بيضوي.

P

Palais

résidence somptueuse.

قصر

ما شيد من المنازل وعلا.

Palier

espace plan, au niveau de chaque étage, dans un escalier.

مسطحة

(الدرج) سطوح ينتهي بدرجات سلم كل طابق في المباني المتعددة الطوابق.

Palplanche

madrier qu'on enfonce dans un cours d'eau pour former un barrage.

لوح خشيب

نوع من خشب تغرز في الماء لبناء حاجز.

Pan

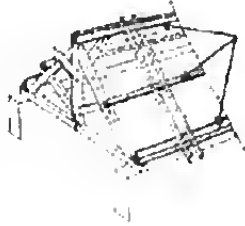
coté d'un mur ou d'une toiture.

تهريم

جانب من جوانب السقف أو جانب من حائط.

Panne

pièce horizontale d'une ferme posées sur les arbalétriers et portant les chevrons.

**مدادة**

قطعة أفقية ممددة بين الحوامل الرئيسية لسقف.

Panneau

partie d'un ouvrage offrant un champ enfermé dans une bordure.

لوح ذو إطار**Parapet**

mur ou clôture à hauteur d'appui destiné à empêcher les chutes.

درايزين**دروة**

حاجز قليل الارتفاع (٩٠سم) للوقاية من السقوط من الأعلى.

Parc

enclous boisé, d'une certaine étendue, pour la promenade.

روضة
بستان
حديقة
منتزه

Parcellaire(plan)

plan indiquant l'ensemble des parcelles découlant des divisions d'un terrain.

مجزأ (مخطط)
مخطط يوضح تقسيم ارض الي عدة قطع.

Parcelle

partie de terrain constituant une propriété unique.

قطعة ارض
جزء من ارض يكون ملك فردي.

Parement

coté d'une pierre ou d'un mur qui parait au dehors.

سطح ظاهر
واجهة حجر أو جدار في مبنى.

Parking

espace où on peut garer les véhicules.

موقف
باحة وقوف السيارات.

Parpaing

matériau aggloméré, préfabriqué et de forme parallélepipedique.



لبنة
مادة بناء في شكل متوازي المستطيلات.

Parquet

revêtement de plancher constitué de lames ou de panneaux de bois.

أرضية (خشبية)
أرضية خشبية أم لها تغطية من قطع خشبية.

Parvis	رحبة
place devant la porte d'une église.	فناء أمام كنيسة.
Passerelle	عبارة
pont étroit réservé aux piétons.	جسر مخصص للمشاة.
Patio	صحن الدار
cour dallée d'une maison.	باحة داخلية في بيت.
Pavage	رصف
ouvrage fait avec du pavé.	تبليط أرصفة الشوارع.
Pavillon	جناح
partie maison, petite construction.	القسم الجانبي المنظم إلى القسم لأساسي.
Paysage	منظر طبيعي
étendue de pays qui représente une vue d'ensemble.	مشهد من بلد.
Peinture	طلاء
revêtement d'une surface d'une matière colorante.	دهن
	كساء ملون لجدار ما الخ.
Pendentif	مثلث قبة
pendentif de voûte sphérique située entre les arcs supportant une coupole.	قطعة قبة كروي الشكل بين الأقواس التي تحمل قبة.
Perception	إدراك حسي
faculté de connaître et d'apercevoir par l'esprit et les sens.	

Pergola

charpente légère formant toiture et servant de support à des plantes grimpantes.

ضلة

تعريشة

هيكل خشبي بسيط في شكل سقف لحمل النباتات المعريشة.

Péristyle

colonnade autour d'une cour ou d'un édifice.

رواق معمد

أعمدة معزولة تحيط بمبنى .

Perron

escalier de quelques marches, en saillies sur façade.

مدرج خارجي

سلم خارجي لمنزل.

persienne

panneaux destinés à fermer des baies, munis de lamelles inclinées.

شباك الشرائح المدرجة

مؤلف من صفائح مركبة من شرائح رقيقة مائلة.

Perspective

aspect des objets vus de loin leur représentation.

منظور

المصايب بالعين.

Phare

haute tour munie en son sommet d'un fanal pour guider les vaisseaux.



منارة

بناء مرتفع من أعلاه نور قوي يهتدي إليه السفن.

Pièce

chaque des parties d'un logement.

غرفة

حجرة

Pierre

corps dur et solide qui sert à bâtir.

حجر

جسم صخري قاس صلب يتخذ لبناء البيوت.

Pignon

mur au sommet triangulaire.

جبهة جملون

حائط يكون أعلاه في شكل مثلث.

Pilastre

pilier engagée dans le mur.

ركن

نقوء بارز من جدار.



pile

massif de maçonnerie formant pilier.

ركيزة

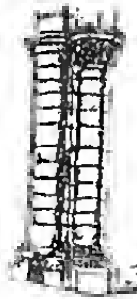
بناء يشكّل عمود للدعم.

Pilier

massif de maçonnerie servant de support isolé.

عمود

ركيزة



Pilotis

ensemble de pieux enfoncés en terre pour construire dessus.

موتدة

أوتاد يرتكز عليها بناء.

Piscine

grand bassin pour la natation.

مسبح

المكان الذي يسبح فيه.

Place

lieu public découvert et généralement entouré de bâtiments.

ساحة

باحة عامة في مدينة.

Plafond

surface horizontale qui forme la partie supérieure d'une pièce.

سقف

أعلى البيت مقابلا لأرضه.

Pian d'occupation des sols

(P.O.S.)

plan qui fixe la nature et les conditions d'utilisation d'un terrain et les reglemente.

مخطط شغل الاراضي

مخطط يحدد نوعية و شروط شغل ارض و يقننها.

Pian directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)

plan qui fixe les orientations d'aménagement d'une région, l'affectation et l'occupation des sols.

مخطط توجيهي للتهيئة و التعمير

مخطط يحدد التوجهات لتهيئة منطقة و تخصيص و شغل الاراضي.

Plan

représentation d'un objet (bâtiment, ensemble urbain..) en projection horizontale.

مسقط

خريطة

Plancher

plate forme horizontale dans une construction constituant le rez de chaussée ou séparant deux étages.

أرضية

فاصل بين طابقين.

Plâtre

poudre blanche formée de sulfate de calcium qui fait prise au contact de l'eau.

جص

مادة من سulfates الكالسيوم تطبخ فتصير كالحجارة فينفي به.

Plinthe

saillie plate la base des murs intérieurs d'un appartement.

إزار الحائط

طوق يفصل بين جدران الغرفة و أرضيتها.

Poinçon

pièce de charpente verticale dans un comble.

قائم جمالون

Porche

lieu couvert à l'entrée d'une église, d'une habitation.

كنة

مدخل مسقوف لبَيْت أو لكنيسة.

Portail

entrée monumentale d'un édifice.

بوابة

مدخل فخم وأثري.

Porte à faux

partie d'une structure (poutre, dalle) prolongée au delà de l'appui et portant sur la vide.

منحرف

كمرة أو بلاطة مثبتة من أحد طرفيها و الطرف الآخر ممتد في الهواء.

Porte

ouverture pour entrer et sortir.

باب

مدخل.



Portée

distance qui sépare les deux points d'appui d'une pièce.

باع

بحر

المسافة بين الحائطين أو العمودين الحاملين.

Portique

galerie ouverte à voûtes soutenues par des colonnes.

رواق

ممر مسقوف بعقود على أعمدة.

Potcau

toute pièce (bois, métal, béton) dressée verticalement pour servir de support.

عمود

قطعة عمودية تكون سناد.

Poutre

élément de construction allongé (en fer, en béton armé, etc...).

عارضة

قطعة طويلة الشكل تكون سناد أفقي .

Poutrelle

petite poutre.

كمرة

رافدة

عارضة صغيرة.

précontrainte

contrainte appliquée à une pièce (poutre, dalle...) lors sa fabrication et avant sa soumission aux charges.

سابقة الإجهاد

ضغط يجرى في قطعة (عارضة، بلاطة) خلال صنعها و قبل حملها للأعباء.

Préfabrication

fabrication d'éléments de construction assemblés sur place.

صنع مسبق

طريقة إعداد البيوت أو المواد المراد صنعها مقدما لتكون جاهزة للتركيب.

profilé

pièce en métal façonnée selon différents profils.

قطاعي

قطعة من حديد لها مقطع في شكل هندسي.

Projet

représentation graphique et écrite avec devis de l'oeuvre à réaliser.

مشروع

الوثائق (رسم، بيان) لعمارة يراد إنجازها.

Promenoir

lieu couvert destiné à la promenade.

منتزه

ممر مسقوف مخصص للانداز.

Proportion

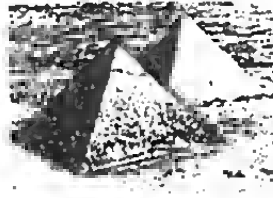
convenance et rapport des parties entre elles et avec leur tout.

نسبة

التماثل بين علاقات أجزاء الشيء و الكل.

Pyramide

grand monument ayant la forme d'une pyramide.



هرم

نصب ضخم في شكل هرمي.

Q

Quartier

chacune des régions que l'on distingue dans une ville..

حي

(المدينة) منطقة من مجموعة المناطق التي تتكون منها المدينة.

R

Radier

لبشة

plate-forme couvrant le sol d'une construction et servant de fondation.

نمط من بناء الأسس في شكل سقيفة معكوسة.

Rampe

درازين (سلم)

balustrade hauteur d'appui posée le long d'un escalier.

Rampe

منحدر

plan incliné qui tient lieu d'escalier.

ممر مائل يصل بين منسوبين أحدهما أعلى من الآخر.

Ravalement

تمليط

remise en état du parement d'une façade.

تجصيص

إعادة تلييس واجهة عمارة.

Refend

جدار فاصل

mur intérieur qui sépare les pièces d'un bâtiment.

حائط بين حجرتين.

Regard

عين

ouverture pour faciliter la visite d'un conduit.

فتحة تسهيل المعاينة أو الإصلاح.

Rehabilitation

إعادة الإهلية

redonner à un ensemble un niveau de confort.

إعطاء من جديد لمجمع مستوى رفاهية.

Relevé

copie dessinée à une échelle d'un bâtiment existant par plan, coupe et façade.

اعداد مخطط

قياس ابعاد عمارة موجودة لرسمها في مخططات.

Relevé

représentation d'un terrain ainsi que des éléments qui s'y trouvent par plan

مساحة ارضية

علم قياس الأرض و ما تشتمل عليه, و توقيع هذه المعالم على خرائط تفصيلية.

Relief

forme d'une surface qui comporte des saillies et des creux.

تضاريس

(الأرض) ما برز منها كالأضراس.

Remblai

masse de matière rapportée pour élever un terrain ou combler un creux.

ردم

تراب لازم لردم حفرة.

Rempart

muraille épaisse dont on entourait les places de guerre et des châteaux forts.

سور

حائط سميك يحيط بقصر أو حصن.

Renovation

remplace de ce qui est ancien par du neuf.

تجديد

تبدیل ما هو قديم بالجديد.

Résistance des matériaux

partie de la mécanique qui étudie le comportement des matériaux soumis des forces.

مقاومة المواد

دراسة تأثير المواد من طرف القوات.

Restaurant

établissement public où l'on mange.

مطعم

موضع الأكل (و هو عمومي).

Restauration

rétablissement dans leur état de bâtiments endommagés.

ترميم

اعادة بناء عمارة مضررة لاعطها وجهها الاصلي.

Restructuration

réorganisation d'un quartier par rapport à l'agencement de ses parties.

اعادة الهيكلة

اعادة التنظيم لحي بالنسبة لترتيب اجزائه.

Revêtement

sorte de placage (bois, plâtre etc.) qui recouvre les parois d'une muraille.

تكسية

تلبيس

تغطية أو تبطين الحوائط أو الأسقف.

Rez- de chaussée

partie d'une maison au niveau du sol.

طبقة أرضية

طابق أرضي

Rose

dans les églises gothiques, grande fenêtre circulaire, formée de vitraux disposés en compartiments.

نجمية

زجاج كنيسة دائري الشكل.

Rotonde

petit pavillon de forme cylindrique surmonté d'une coupole.

طارمة

بناء مستدير مقبب.

Rue

chemin bordé de maisons, dans
les villes.

شارع
الطريق النافذ في المدينة.

Ruelle

petite rue étroite.

زقاق
شارع ضيق.

Ruines

débris, décombres.

أطلال
أنقاض, خرائب.

S

Sable

poudre minérale provenant de la désagrégation de certaines roche.

رمل

جسيمات دقيقة من الحجر.

Sablière

poutre qui supporte les chevrons dans une toiture.

دعامة

دعامة أفقية تحمل أخشاب السقف.

Salle

grande pièce d'un appartement.

قاعة

أوسع محل في البيت.

Salon

pièce destinée à recevoir les visiteurs (dans un appartement).

قاعة الاستقبال

ردمة الاستقبال.

Sanatorium

établissement hygiénique où l'on envoie certains malades.

مصح

مستشفى الأمراض الصدرية خصوصاً.

Sanctuaire

lieu saint.

مقدس

المكان المقدس

Sanitaire

tout appareil destiné au nettoyage du corps (lavabo, baignoire...).

صحي

كل جهاز مخصص لتنظيف الجسم (مغسلة، مغطس...).

Sas

petite pièce permettant le passage entre deux salles.

منخل

حجيرة تتيح الاتصال بين قاعتين.

Scène

مسرح

partie élevée où jouent des acteurs.

مكان مرتفع تتمثل عليه الروايات.

Sculpture

نحت

art de tailler avec le eiseau pour produire une oeuvre d'art.

فن يقوم نحت الخشب أو الحجارة أو المعدن و يحوله إلى تمثال.

Second oeuvre

اعمال ثانوية

travaux effectués après le gros oeuvre.

الاعمال التي تأتي بعد الاعمال الرئيسية.

Semelle

نعل

base servant de support sous un mur ou un poteau.

قاعدة بناء.

Servitude

حق الارتفاق

obligation imposée à une propriété au profit d'une autre (usage, utilité...).

واجب مفروض إن ملكية لصالح ملكية اخرى (فائدة، انتفاع...).

Site

موقع

lieu ou terrain où s'élève une ville une construction.

بقعة وموضع البناية

Soffite

سقف مزخرف

plafond orné de compartiments et de rosaces.

(بالورديات).

Solarium

مشمسة

établissement où l'on pratique les bains de soleil.

مكان المعالجة بالحمامات الشمسية.

Solin

enduit de plâtre pour combler
un vide.

سدة

جص لفراغ.

Solin

intervalle entre les solives.

فرجة

مسافة بين عارضتين.

Solive

pièce de bois qui soutient le
plancher.

عارضة خشبية.

Sommier

pièce de charpente qui sert de
linteau à l'ouverture des portes.

أسكفة

خشبة الباب التي يوطأ عليها.

Sommier

pièce de bois supportant une
grosse cloche.

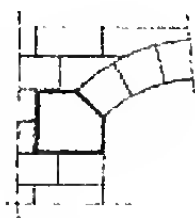
متكأ الجرس

(في قبة الجرس).

Sommier

pièce qui reçoit la
retombée d'une voûte.

كتف عقد



Soubassement

partie inférieure d'une
construction qui supporte
l'édifice.

قاعدة

(لبناء).

Souche

partie maçonnée, de la cheminée
qui dépasse les combles.

مدخنة

قاعدة أنابيب المدفأة.

Soupirail ouverture pour escalier avec cave.	كوة قبو
Sous-sol construction située au dessous du rez de chaussée.	قبو سرداب
Soutènement étais pour résister à la poussée des terres.	جدار استناد
Square jardin entouré d'une grille dans une place publique.	حديقة عامة
Stade lieu destiné à des manifestations sportives.	ملعب المدرجات المحيطة بساحة للألعاب الرياضية.
Statique partie de la mécanique qui a pour objet l'équilibre des forces.	علم السكون علم يهدف إلى توازن
Stèle monument monolithe, formé d'une pierre placée debout.	مسلة نصب على شكل عمود.
Structure agencement des parties qui donnent la solidité à un bâtiment.	بنية هيكل الأجزاء الملحقة ببعضها ببعض لتكون صلابة العمارة.

Stuc enduit imitant le marbre.	جص معجون المرمر .
Studio atelier d'artiste.	محترف مشغل الرسام و النحات و المصور .
Studio lieu où l'on tourne des films.	ستديو دار صناعة الأفلام .
Studio pièce servant à la fois de salon et de chambre.	شقة صغيرة غرفة و منافعها .
Style ensemble des caractères d'une oeuvre.	طراز الأسلوب والشكل الخاص بمنتوج فني .
Superstructure partie surélevée d'un bâtiment.	إنشاء علوي جميع أعمال المباني التي تعلو سطح الأرض .
Symbolisme mouvement qui cherche à s'exprimer par des symboles.	رمزية مذهب التعبير بالرمز .
Synagogue lieu d'exercice du culte des juifs.	كنيس معبد اليهود .

T

Tambour

assise cylindrique du fût d'une colonne.

مدفة

قاعدة اسطوانية الشكل لساق عمود.

Technique

ensemble de procédés employés à la production.

تقنية

مجموعة الطرائق والقواعد لفن أو لمهنة.

Temple

édifice consacré au culte d'une divinité.

معبد

الموضع الذي يعبد فيه.

Tente

abri fait de toile souple tendue sur des supports rigides.

خيمة

كل بيت من شعر أو نسيج.

Terrain

espace de terre destiné à une construction.

أرض

بقعة

قطعة الأرض المخصصة للبناء عليها.

Terrasse

levée de terre soutenue par de la maçonnerie.

شرفة مكشوفة

شرفة منبسطة مرتفعة عما حولها.

Terrasse

toit d'une maison en plate forme.

سطح

ظهر البيت.

Terrassement

action de creuser et transporter des terres.

تسوية

تتم بالحفر والردم.

Tirant

pièce de charpente qui est soumise à la traction.

شداد

قطعة معدنية أو خشبية تحتمل جهد الجذب.

Tissu urbain

ensembles des constructions et des voies d'une ville ou d'un quartier.

نسيج عمراني

مجموع البنايات و الشوارع لمدينة او لحي.

Toit

couverture d'un bâtiment.

سقف

أعلى البيت مقابلا لأرضه.

Toiture

ensemble de pièces et des charpentes d'un toit.

غمي

غماء

مجموع ما يسقف به البيت.

Topographie

description et représentation graphique d'un lieu.

طوبوغرافية

فن رسم التضاريس والتفصيلات الطبيعية و الصناعية فيها.

Torsion

tourner un corps long par les deux bouts en sens contraire.

لي

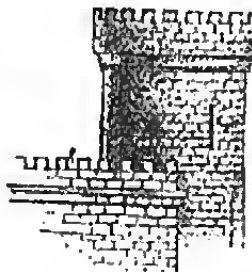
برم

Tour

bâtiment élevé de forme ronde ou polygonale.

برج

بناء مرتفع دائري أو مربع.



Traction

contrainte qui a tendance à tirer une pièce.

جر

سحب .

Transept

partie d'une église qui forme les bras de la croix.

جناح مصالب
(في كنيسة).

Travée

espace entre deux poutres.

مديد
فرجة بين عارضتين.

Trémie

espace réservé dans un plancher pour le foyer d'une cheminée.

فتحة المدخنة
فتحة في أرضية أو سقف.

Triforium

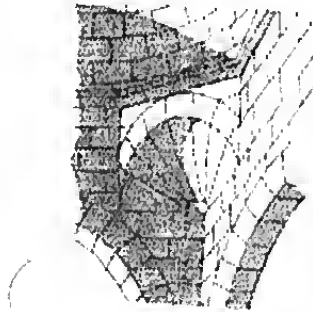
galerie à trois ouvertures dans une église.

رواق ثلاثي العقود
(في كنيسة).

Trompe

portion de voûte en saillie dans un angle de bâtiment.

حنية ركنية



Trottoir

espace bitumé ou dallé ménagé sur le côté d'une rue.

رصيف
جانب الطريق المبلط بصفائح الحجارة.

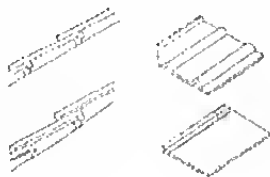
Trumeau

espace d'un mur entre deux ouvertures.

حصيرة
قسم من الجدار محصور بين فتحتين.

Tuile

carreau de terre cuite
pour couvrir les toits.



قرميدة

ما يبنى به السقف من الطين
المشوي.

Tunnel

galerie souterraine pour le
passage.

نفق

حفرة تخترق جبلا او ارض وتنفذ من
الجهة الأخرى.

Tympan

espace entre les trois corniches
d'un fronton.

لوحة جبهة

تمثلت جبهة البناء في الطراز الروماني
و القوطي.

U

Université

groupe de facultés qui donnent l'enseignement supérieur.

جامعة

معهد التعليم العالي يضم عددا من الكليات.

Urbanisme

science de l'aménagement des villes.

تعمير

تخطيط المدن

تنظيم المدن

مدنية

علم تنظيم عمران المدن.

Urbaniste

celui qui pratique l'urbanisme.

مخطط المدن

مهندس مدني

مدني

مهندس تنظيم عمران المدن.

Usine

grand établissement de fabrication.

مصنع

مباني وحدة إنتاجية.

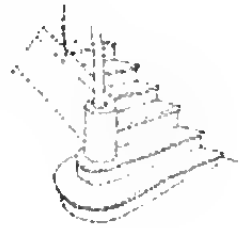
V

Vasistas	كوة
partie mobile d'une porte ou d'une fenêtre.	طرف متحرك في باب أو نافذة.
Vantail	مصراع
battant d'une porte.	طرف الباب المتحرك.
Véranda	شرفة مزججة
galerie vitrée sur une façade.	
Verre	زجاج
corps solide transparent produit de la fusion d'un sable siliceux mêlé de potasse ou de soude.	مادة مكونة من الرمل الأبيض و الصودا، و الطباشير، تخلط و تصهر في أفران خاصة.
Vestiaire	حجرة الثياب
lieu où l'on dispose les habits dans certains établissements.	غرفة يضع فيها الثياب في بعض المؤسسات.
Vestibule	بهو
pièce par laquelle on entre dans un édifice.	مدخل مبنى.
Vestiges	أثر
traces, restes des constructions...	البقايا من الأبنية و التماثيل الخ....
Villa	دائرة
maison moderne avec jardin.	بيت أنيق ذو طابق أو طابقين المخروف بفيلا.

Village	قرية ضبعة
assemblage de maisons moins considérable qu'une ville.	
Ville	مدينة
assemblage d'un grand nombre de maisons disposées par rues.	جمع بيوت يزيد عددها على بيوت القرية.
Vitrage	ترجيح
ensemble des parties vitrées d'un local.	الاقسام المزججة من بناء.
Vitrail	زجاجية
grande fenêtre garnie de moreaux de verre peints.	زخارف من زجاج مرصوف ملون تجمل فيها واجهة بيت وما شابه.
Vitre	زجاجة
verre de faible épaisseur employé dans les fenêtres et les portes.	زجاج قليل السمك يستعمل في النوافذ و الابواب.
Volée	دورة قلبة
partie d'un esalier comprise entre deux palier successifs.	(السلم) مجموعة الدرج بين بسطتي طابقين.
Volige	موردزة
planche mince employée pour fixer les ardoises.	قدة تثبيت ألواح الإردواز.

Volute

ornement développé en spirales.



لفافة

حلزونية

حلية معمارية.

Voussoir

chacune des pierres qui forment le cintre d'une voûte ou d'une arcade.

فقرة العقد

حجر القنطرة أو العقد.

Voussure

courbure d'une voûte.

تقوس

تقبيب

Voûte

ouvrage de maçonnerie cintré.



عقد

قنطرة

بناء على شكل قوس.

Zinc

corps simple métallique, d'un blanc bleuâtre.

توتياء

خارصين

عنصر فلز أبيض مزرق.

Deuxième Partie

القسم الثاني

LEXIQUE THEMATIQUE

français et arabe

معجم موضوعي

فرنسي و عربي

ART-ORNEMENTS

فن - زخرفة

Ornement	تزيين	Grec	يوناني
Ornement	زخرفة	Baroque	باروكي
Decoration	زخرف	Gothique	غوطي
Decoration	زينة	Renaissance	النهضة
Parement	سطح ظاهر	Egyptien	مصري
Revetement	تكسية، تلبيس	Islamique	إسلامي
		Perse	فارسي
Forme	شكل	Moderne	حديث
Proportion	تناسب		
Module	وحدة قياس	Arabesque	عربية
Norme	قاعدة	Archivolte	عقد منقوش
		Bandeau	افريز
Style	طراز	Bossage	حذبة
Ordre (Grec)	طراز (يوناني)	Cannelure	أخدود
Romain	روماني	Ceramique	فخريات

Faïence	خزف	Volute	لفافة
Caisson	عين مجوفة	Ove	بيضي
Claustra	درايزين حجري	Voussure	تقوس
Corniche	إفريز	Abaque	طبلية
Doucine	تضليعة	Chapiteau	تاج السمود
Entrelacs	برم مضفور	Harpe	حجر رباط
Entrelacs	تشبيك زهري		
Clayonnage	سياج	Atelier	ورشة
Epi	قمة مزخرفة	art	فن
Frise	إفريز	Beaux-arts	الفنون الجميلة
Gorge	حلية حدبية	Architecture	هندسة معمارية
Mosaique	فسيفساء	Sculpture	نحت
Modillon	مقرنس	Peinture	فن الرسم
Soffite	سقف مزخرف	Peinture	لوحة
Rose	زجاج دائري	Urbanisme	تعمير
Volute	حلزونية		تخطيط المدن
		Perspective	منظور

Esthetique علم الجمال

Perception إدراك حشي

dessin رسم

Dessin à main
levée رسم باليد

Dessin à main
levée رسم حر

Expressionisme تعبيري

Symbolisme رمزي

Composition تركيب

Ordonnance تناسق

Ordonnance تنسيق

مشغل - عتاد -- CHANTIER-MATERIEL

Devis	بيان (مفصل)	Implantation	نقل إلى أرض
Cubature	تكعيب	Remblai	ردم
Métré	تميز	Damage	دك
Bordereau	بيان	Décapage	تقشير
Mémoire	مذكرة	Décapage	تنضيف
Entrepreneur	مقاول	Terrassement	تسوية التربة
Ordre de service	أمر بمصلحة	Chaise	كرسي
Assainissement	تطهير	Aboucher	وصل
Nivellement	تسوية	Alignement	تراصف
Nivellement	قياس الارتفاع	Amenuiser	رقق لوحة
Compactage	رص	Ancrage	إرساء
Deblai	ازالة ركام	Embrèvement	تعشيق منحرف
Deblai	حفر	Préfabrication	صنع مسبق
Fouille	حفر	Construction	إنشاء

Construction	بناء	Enduit	طلاء
Maçonnerie	بناء	Lattis	تلوحة
Appareil	ترتيب حجارة	Revêtement	تكسية
Araser	سوى	Revêtement	تلبيس
Articulation	وصلة	Parement	سطح ظاهر
Assise	مدماك	Stuc	ملاط الجبس
		Bardage	صفائح واقية
Boutisse	حجر ربط	Chape	طلية
Bétonnage	بناء بالإسمنت	Egout	ماء زرب
Dallage	تبليط	Egout	مزراب
Contreventement	هيكل مقوم	Etalement	تدعيم
Décintrage	فك قالب العقد	Etalement	تسنيد
Décoffrage	فك قالب الإسمنت	Etanchéité	مسلكة
Isolation	عزل	Etanchéité	مسلكة
Joint	فاصل	Ferrailage	تسليح حديدي
Crepis	تبطين	Couvre-joint	كساء الوصلات

Fosse	حفرة	Cintre	قالب قطرة لقوس
Gros-oeuvre	أعمال رئيسية	Clip	دبوس
Second oeuvre	أعمال ثانوية	Coffrage	قالب
Malfaçon	عيب	Crible	غربال
Ravalement	تمليط	Dame	مطبة
Restauration	ترميم	Echafaudage	سقالة
Rehabilitation	اعادة الاهلية	Etai	سناد
		Grue	رفاعة
Auge	حوض	Grue	مرفع
Banche	قالب	Palplanche	لوح تخشيب
Batardeau	سد مؤقت		

تصوير - REPRESENTATION

Dessin	رسم	Module	وحدة بناء
Dessin à main levé	رسم باليد	Norme	قاعدة
Dessin à main levé	رسم حر	Norme	معيّار
Géométral	هندسي	Esquisse	مخطط إجمالي
Geometrie descr.	هندسة وصفية	Avant-projet	مشروع تمهيدي
Perspective	منظور	Projet	مشروع
Axonometrie	استحوار	Orientation	إتجاه
Isometrie	تقايس	Parcellaire	مجزأ
Topographie	طبوغرافية	Plan	مخطط
Relevé	اعداد مخطط	Plan	مسقط
Relevé	مساحة أرضية	Coupe	قطع
Diagramme	منحني بياني	Coupe	قطاع
Forme	شكل	Coupe	مقطع
Proportion	تناسب	Façade	واجهة

Detail	تفصيلي (رسم)
Cotation	ترقيم
Maquette	مجسم
Maquette	نموذج مصغر
Echelle	سلم
Echelle	مقياس
Métre	تمتير
Devis	بيان مفصل
Cartouche	اطار

ESPACES EXTERIEURS - فضاءات خارجية

Espace	حيز	Topographie	طوبوغرافية
Espace	فضاء	Plan	خريطة
Espace	مجال		
Site	موقع	Paysage	منظر طبيعي
Terrain	بقعة	Jardin	بستان
Terrain	أرض	Jardin	حديقة
Parcelle	قطعة ارض	Parc	بستان
		Parc	حديقة
Parcellaire	مجزأ	Parc	روضة
Lotissements	فرز	Parc	منتزه
Servitude	حق الارتفاق	Parking	موقف
Implantation	نقل إلى الأرض	Square	حديقة عامة
Nivellement	تسوية	Clôture	سور
Nivellement	قياس الارتفاع	Haie	سياج
Relief	تضاريس	Haie	وشع

		Boulevard	نهج
Déblai	إزالة الأنقاض	Rue	شارع
Déblai	إزالة الركام	Ruelle	زقاق
Déblai	حفر	Impasse	ردب
Remblai	ردم	Carrefour	مفترق طرق
Décapage	تقشير	Carrefour	ملتقى طرق
Décapage	تنظيف	Charmille	مجلز من الشرم
Fouille	حفرة	Galerie	رواق
Terrassement	تسوية	Promenoir	منزّه
		Rampe	منحدر
Place	ساحة	Passerelle	عبارة
Esplanade	ساحة	Parvis	رحبة
Avenue	جادة	Pavage	رصيف
Avenue	نهج	Pergola	تعرشة
Boulevard	جادة	Pergola	ضلة

HISTOIRE DE L'ARCHITECTURE

تاريخ العمارة

Archéologie	علم الآثار	Vestiges	أثر
Style	طراز	Restauration	ترميم
Ordre (Grec)	طراز (يوناني)	Restructuration	اعادة الهيكلة
Symbolisme	رمزية		
Romain	روماني	Abaque	تاج العمود
Grec	يوناني	Arabesque	عربية
Baroque	باروكي	Arc	قوس
Gothique	غوطي	Arc-boutant	زفرة
Renaissance	النهضة	Arcade	صف قنطرة
Egyptien	مصري	Arcature	سلسلة قناطر صغيرة
Islamique	إسلامي	Arceau	قويسة
Perse	فارسي	Architrave	سالكف
Moderne	حديث	Archivolte	عقد منقوش
Ruines	أطلال	Cannelure	أخدود

Tambour	مدفة	Cousole	كتيفة الإفريز
Céramique	خزفيات	Contrefort	كتف
Céramique	فخاريات	Corbeau	طنف
Mosaïque	فسيفساء	Couronnement	تتويج
Moucharabia	مشربية	Créneau	شرفة مستننة
Balustrade	درايزين	Créneau	مرمى
Barbacane	بربخ	Culée	كتيفة
Berceau	قطرة نصف أسطوانية	Culée	متكأ
Bossage	حديبية	Décoration	زخرفة
Voûte	عقد	Claustra	درايزين حجري
Voûte	قنطرة	Claveau	لبنة العقد
Brisis	حافة سطح	Clef de voûte	مفتاح عقد
Colonne	عمود	Frise	إفريز طنف
Chaperon	غطاء الجدار	Fronton	جبهة
Console	حلية الإفريز	Trompe	حنية ركنية
Chapiteau	تاج العمود	Tympan	لوحة جبهة

Pendentif	مثالث قبة	Entablement	تكنة
Ove	بيضي	Encorbellement	خرجة
Péristyle	رواق معمد	Entrecolonnement	براح لعمولين
Rose	نجمية	Entrelacs	برم مضفور
Soffite	سقف مزخرف	Entrelacs	تشبيك زهري
Sommier	أسكفة	Epi	قمة مزخرفة
Sommier	كتف عقد	lambourde	عارضة
Sommier	متكأ الجرس	Lanterne	منور فتوس
Vitrail	زجاجية	Lanterneau	فتوس صغير
Volute	حلزونية	Lanternon	فتوس صغير
Volute	لغافة	Larmier	طنفية
Voussoir	فقرة العقد	Lucarne	منور
Gorge	حلية حدبية	Oculus	كوة
Douelle	بطن القبة	Oeil de boeuf	كوة مدورة
Modillon	حاملة	Mâchicoulis	مقذف
Modillon	مقرنس	Colimaçon	حلزوني

Colimaçon	لولبي	Mezzanine	نصيفة
Colombage	بناء مفرغ	Minaret	منذنة
Intra-muros	داخل المدينة	Abside	محراب
Extra-muros	خارج المدينة	Alcôve	مخدع النوم
Extrados	ضاهر القبة	Alcôve	مضجع
Extrados	ضاهر قبو	Clocher	برج الأجراس
Intrados	باطن العقد	Clocher	قبة جرس
Atrium	بلحة داخلية	Bas-côté	رواق جانبي
Dôme	قبة	Narthex	مجاز
Tour	برج	Nef	جناح كنيسة
Transept	جناح مصلب	Obélisque	مسلة
Triforium	رواق ثلاثي لعمود	Baldaqin	قبة
Véranda	شرفة مزججة	Attique	طبقة السطح
Donjon	برج رئيسي	Parvis	رحبة
		Patio	صحن الدار
		Pergola	تعرشة

Pergola	ضلة	Muraille	سور
Perron	مدرج خارجي	Rempart	سور
Porche	كنة		
Portail	بوابة	Amphithéâtre	مدرج
		Aqueduc	قناة
Belvédère	منضرة	Arènes	رملة
Belvédère	مطل	Basilique	بازيليك
Promenoir	منتزه	Bastion	حصن بارز
Charmille	مجل من لشرم	Bastion	قلعة
Esplanade	ساحة	Beffroi	برج الإنذار
Rue	شارع	Campanile	برج الجرس
Ruelle	زقاق	Caravansérail	خان القوافل
Fontaine	سبيل	Casbah	قصبة
Fontaine	ينبوع	Cathédrale	كاتدرائية
Kiosque	ضلة حديقة	Chapelle	مصلى
Kiosque	كشك	Château	صرح

Château	قصر	Musée	متحف
Château-fort	قصر محصن	Oratoire	كنيسة صغيرة
Citadelle	قلعة	Oratoire	مصلى
Dolmen	نصب حجري	Palais	قصر
Eglise	كنيسة	Pyramide	هرم
Manoir	قصر ريفي	Rotonde	طارمة
Mansarde	سقيفة	Sanctuaire	مقدس
Monastère	دير	Stèle	مسلة
Monument	آثر	Synagogue	كنيس
Mosquée	مسجد	Temple	معبد

فضاءات داخلية - ESPACES INTERIEURS

Espace	فضاء	Studio	شقة صغيرة
Espace	مجال	Studio	محترف
Espace	حيز	Salle	قاعة
Hall	بهو	Salon	قاعة الاستقبال
Vestibule	بهو	Chambre	غرفة
Sas	منخل	Alcôve	مخدع النوم
Porche	كنة	Alcôve	مضجع
Couloir	ممر	Cuisine	مطبخ
Couloir	ممشى	Bain	حمام
Galerie	رواق	Grenier	هري
Vestiaire	حجرة اثياب	Perron	مخرج خارجي
Buanderie	مغسل الملابس	Mansarde	سقيفة
Cabine	حجرة صغيرة	Loggia	مقصورة
Cagibi	حجرة ضيقة	Balcon	شرفة
Cave	قبو	Véranda	شرفة مزججة

Belvédère	مظل	Nef	جناح كنيسة
Belvédère	منضرة	Oratoire	مصلى
Promenoir	منتزه	Parvis	رحبة
		Transept	جناح مصلب
Patio	صحن الدار	Triforium	رواق ثلاثي العقود
Atrium	باحة داخلية	Tunnel	نفق
Cour	باحة	Scène	مسرح
Cour	ساحة	Parking	موقف
Cour	فناء		
Courette	باحة صغيرة	Rez- de chaussée	طابق أرضي
		Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Mihrab	محراب	Etage	طابق
Abside	محراب	Etage	طبقة
Baldaquin	قبة	Mezzanine	نصيفة
Bas-côté	رواق جانبي	Entresol	طابق نصفي
Entrecolonnement	براح العمودين	Sous-sol	سرداب
Narthex	مجاز	Sous-sol	قبو

MATERIAUX DE CONSTRUCTION

مواد البناء

Ais	لوح	Cornière	مجنّب
Ardoise	أردواز	Gravier	حصى
Armature	تسليح	Gypse	جبس
Bardage	صفائح واقية	Hourdis	رضم
Bauge	طين القش	latte	باكّة
Béton	خرسانة	Lattis	تلوحة
Bitume	قار	Liant	مادة رابطة
Bitume	زفت	Liège	فلين
Bois	خشب	Madrier	لاطة
Brique	آجر	Marbre	مرمر
Brique	لينة	Marbre	رخام
Céramique	خزفيات	Matériau	مادة بناء
Céramique	فخاريات	Menuiserie	نجارة
Chaux	جير	Moellon	لبش
Chaux	كلس	Mortier	ملاط
Chevron	رافدة (سقف)	Mur rideau	ستارة حائطية
Ciment	إسمنت	Parpaing	لبنة
Claustra	درازين حجري	Pierre	حجر
Claveau	لبنة العقد	Plâtre	جص

Plinthe	إزار الحائط	Verre	زجاج
Profilé	قطاعي	Vitre	زجاجة
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Zinc	توتياء
		Zinc	خارصين
Stuc	جص		
Tuile	قرميدة		

اجزاء العمارة - PARTIES DU BATIMENT

Rez- de chaussée	طابق أرضي	Belvédère	منضرة
Rez- de chaussée	طبقة أرضية		
Etage	طابق	Cave	قبو
Etage	طبقة	Terrasse	سطح
Attique	طبقة السطح	Toit	سقف
Mezzanine	نصيفة	Toiture	غماء
Entresol	طابق نصفي	Toiture	غمى
Sous-sol	سرداب	Charpente	هيكل
Sous-sol	قبو	Cheminée	مدفأة
		Cheminée	موقد
Appartement	شقة	Atrium	بلحة داخلية
Appentis	سقيفة	Auvent	إفريز
Appentis	لحيفة	Auvent	طنف
Bastion	حصن بارز	Avant-corps	مقدمة البناء
Belvédère	مطل	Avant-toit	طنف

Balcon	شرفة	Cour	باحة
Véranda	شرفة مزججة	Cour	ساحة
Ascenseur	مصعد	Cour	فناء
Escalier	سلم	Courette	باحة صغيرة
Escalier	مدرج	Arcature	مسلسلة قاطر صغيرة
Escalator	سلم آلي	Baldaquin	قبة
Bow-window	نافذة بارزة	Bas-côté	رواق جانبي
Comble	علية السطح	Beffroi	برج الإنذار
Comble	مبنى السطح	Campanile	برج الجرس
Galerie	رواق	Clocher	برج الأجراس
Grenier	هري	Clocher	قبة جرس
Loggia	مقصورة	Contrefort	كتف
Mansarde	سقيفة	Culée	كتيفة
Façade	واجهة	Culée	متكأ
Faîtage	قمة السقف	Dôme	قبة
Fosse	حفرة	Donjon	برج رئيسي

Encorbellement	خرجة	Parvis	رهبية
Entablement	تكنة	Patio	صحن الدار
Fronton	جبهة	Pergola	تعرشة
Gradin	درجة	Pergola	ضلة
Gradin	مقعد المدرج	Perron	مدرج خارجي
Mâchicoulis	مقذف	Pignon	جبهة جملون
Minaret	منذنة	Porche	كنة
Narthex	مجاز	Portail	بوابة
Nef	جناح كنيسة	Promenoir	منتزه
Transept	جناح مصالب	Scène	مسرح
Triforium	رواق ثلاثي العقود	Tour	برج
Oratoire	مصلى		

البنية - LA STRUCTURE

Génie civil	هندسة مدنية	Superstructure	إنشاء علوي
Statique	علم السكون	Bâti	هيكل خشبي
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Ferme	جمالون
Technique	تقنية	Berceau	قطرة نصف لسطرية
Décharge	تفريغ	Dôme	قبة
précontrainte	سابقة الإجهاد	Voûte	عقد
Préfabrication	صنع مسبق	Voûte	قنطرة
Charpente	هيكل	Colombage	بناء مفرغ
Construction	بناء	Contreventements	قماط مقوم
Ossature	هيكل	Contreventements	هيكل مقوم
Ossature	بنية	Chaînage	قماط البناء
Structure	بنية	Chaînage	ربط البناء
Structure	هيكل	Chaînage	قمت البناء
		Ame	نواة

Cisaillement	قص	Encastrement	دمج
Cisaillement	قرض	Artienlation	وصلة
Flexion	انحناء	Armature	تسليح
Flexion	حني	Ferrailage	تسليح حديدي
Compression	ضغط		
Traction	جر	Fondation	أساس
Torsion	برم	Semelle	نعل
Torsion	لي	Soubassement	قاعدة
Flambage	انبعاث	Soutènement	جدار استناد
Flambage	تحذب	Poteau	عمود
Porte à faux	منحرف	Pilastre	ركن
Cantilever	كتيفة معلقة	pile	ركيزة
Encorbellement	خرجة	Pilier	ركيزة
		Pilier	عمود
Embrèvement	تحريف	Pilotis	موتدة
		Jambage	ركيزة داعمة

Culée	كتيفة	Entrait	شداة
Culée	متكأ	Entretoise	لجاف
Contrefort	كتف	Doucine	تضليعة
Arc-boutant	زفرة	Echarpe	دعامة جانبية
Portée	باع	Echiffre	جدار الدرج
Portée	بحر	Console	حلية الإفريز
Travée	مديد	Console	كتيفة الإفريز
Portique	رواق	Sommier	أسكفة
Poutre	عارضة	Sommier	كتف عقد
Poutrelle	رافدة	Sommier	متكأ الجرس
Poutrelle	كمرة	Tirant	شداد
Longrine	معتضة	Contre-fiche	دعامة مانلة
Arbalétrier	عارضة رئيسية	Chevron	رافدة (سقف)
Entablement	تكنة	profilé	قطاعي
Architrave	ساكف	Sablière	دعامة

Solive

عارضة خشبية

Cornière

مجنب

lambourde

عارضة

Panne

مدادة

مصطلحات تقنية - TERMES TECHNIQUES

Aconstique	علم الأصوات	Gabarit	معيّار
Résistance des matériaux	مقاومة المواد	Norme	قاعدة
Génie civil	هندسة مدنية	Norme	معيّار
Statique	علم السكون	Module	وحدة بناء
Nivellement	تسوية	Ordonnance	تنسيق
Nivellement	قياس الارتفاع	Ordonnance	تنسيق
Topographie	طوبوغرافية	Ordre	طراز
Architecteure	هندسة معمارية	Proportion	نسبة
Urbanisme	تعمير	Style	طراز
	تخطيط المدن	Symbolisme	رمزية
Perception	إدراك حسي	Expressionnisme	تعبيرية
Isométrie	تقاييس	Technique	تقنية
Perspeective	منظور	Géométral	هندسي
		Géométrie descriptive	هندسة وصفية
Gabarit	أنموذج		

Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي	Ame	نواة
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير	Cantilever	كتيفة معلقة
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض	Cisaillement	قرض
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض	Cisaillement	قص
Rehabilitation	اعادة الاهلية	Flambage	انبعاج
Renovation	تجديد	Flambage	تحذب
Restauration	ترميم	Flexion	انحناء
Restructuration	اعادة الهيكلة	Flexion	حنى
Servitude	حق الارتفاق	Torsion	برم
Précontrainte	سابقة الإجهاد	Torsion	لي
Préfabrication	صنع مسبق	Traction	جر
		Porte à faux	منحرف
		Portée	باع
		Portée	بحر
		profilé	قطاعي
		Travée	مديد

Climatisation	تكييف مناخي	Ordre de service	أمر بمصلحة
Couvre-joint	كساء الفاصل	Extrados	ضاهر القبة
Embrèvement	تحريف	Extrados	ضاهر قبو
Encorbellement	خرجة	Intrados	باطن العقد
Entretoise	لجاف	Dans oeuvre	داخل البناء
Joint	فاصل (تمدد)	Hors oeuvre	خارج البناء
Isolation	عزل	Intra-muros	داخل المدينة
Cubature	تكعيب	Extra-muros	خارج المدينة
Métré	تمتير	Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Mémoire	مذكرة	Second oeuvre	اعمال ثانوية
Devis	بيان	Foisonnement	ازدياد
Devis	كشف	Fnrit	ميل
Diagramme	منحنى بياني	Malfaçon	عيب
Estimatif (devis)	تثمين (بيان)	Mitoyen	مشارك
Estimatif (devis)	تقري (بيان)		

LES TYPES DE BATIMENTS

أنواع العمارات

Mosquée	مسجد	Immeuble	عقار
Minaret	منذنة	Immeuble	عمارة
Oratoire	كنيسة صغيرة	Bâtiment	عمارة
Oratoire	مصلى	Gratte-ciel	ناطحة السحاب
Clocher	برج الأجراس	Edifice	بناء
Clocher	قبة جرس	Edifice	صرح
Cathédrale	كاتدرائية	Edifice	عمارة
Synagogue	كنيس	Edifice	مبنى
Basilique	بازيليك	Eglise	كنيسة
Temple	معبد	Pavillon	جناح
Sauctuaire	مقدس	Appentis	سقيفة
Monastère	دير	Appentis	لحيفة
		Rotonde	طارمة
Superstructure	إنشاء علوي		

Maison	بيت	Monument	آثر
Habitation	مسكن	Obélisque	مسلة
Abri	مخبأ	Dolmen	نصب حجري قديم
Abri	ملجأ	Pyramide	هرم
Gourbi	خص	Stèle	مسلة
Gourbi	كوخ	Ruines	أطلال
Chaumière	كوخ قش	Vestiges	آثر
Palais	قصر	Citadelle	قلعة
Château	صرح	Fontaine	سبيل
Château	قصر	Fontaine	ينبوع
Château-fort	قصر محصن	Campanile	برج الجرس
Villa	دارة	Donjon	برج رئيسي
Tenté	خيمة	Tour	برج
Chalet	دارة	Beffroi	برج الإنذار
Manoir	قصير ريفي	Belvédère	مطل

Belvédère	منضرة	Cinéma	سينما
Bastion	حصن بارز	Gymnase	جيمناز
Bastion	قلعة	Piscine	مسبح
Phare	منارة	Usine	مصنع
Aqueduc	قناة (الماء)	Cimenterie	ملاطة
Château d'eau	خزان ماء	Briqueterie	فرن
Barrage	سد	Hôpital	مستشفى
Ouvrage d'art	منشأة فنية	Laboratoire	مختبر
Passerelle	عبارة	Sanatorium	مصح
Bibliothèque	مكتبة	Solarium	مشمسمة
Ecole	مدرسة	Morgue	معرض الجثث
Musée	متحف	Cimetière	مدفنة
Amphithéâtre	مدرج	Cimetière	مقبرة
Université	جامعة		
Campus	حرم الجامعة		

Abattoir	مجزر	Motel	موتيل
Abattoir	مذبح	Banque	مصرفبنك
Abattoir	مسلخ	Bain	حمام
Ecurie	إسطبل	Magasin	دكان
Ferme	مزرعة	Magasin	حانوت
Caravansérail	خان القوافل	Kiosque	ضلة حديقة
		Kiosque	كشك
Moulin	طاحونة	Restaurant	مطعم
Hôtel	فندق	Gare	محطة
Hôtel	نزل	Garage	مرأب

LA VILLE - المدينة

Avenue	جادة	Tunnel	نفق
Boulevard	جادة		
Boulevard	نهج	Urbanisme	تعمير
Rue	شارع		تخطيط المدن
Passerelle	عبارة	Village	ضبعة
Ruelle	زقاق	Village	قرية
Impasse	ردب	Ville	مدينة
Charmille	مجاز من الشرم	Citadelle	قلعة
Place	ساحة	Cité	حاضرة
Esplanade	ساحة	Cité	حي
Carrefour	مفترق طرق	Hameau	قرية صغيرة
Carrefour	ملتقى طرق	Douar	دوار
Parvis	رحبة	Bidonville	حي الأكواخ
Trottoir	رصيف	Casbah	قصبة
Pavage	رصف	Cimetière	مقبرة
		Cimetière	مدفنة

Extra-muros	خارج المدينة	Site	موقع
Intra-muros	داخل المدينة	Terrasse	سطح
Habitat	سكني	Gabarit	أنموذج
Quartier	حي	Gabarit	معيار
Faubourg	ضاحية	Restauration	ترميم
Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي	Restructuration	اعادة الهيكلة
Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة و التصير	Rehabilitation	اعادة الاهلية
Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض	Renovation	تجديد
Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض	Tissu urbain	نسيج عمراني
Parcelle	مجزأ	Servitude	حق الارتفاق
Parcelle	قطعة ارض	Parc	بستان
Terrain	بقعة	Parc	حديقة
		Parc	روضة
		Parc	منتزه
		Jardin	بستان
		Jardin	حديقة
		Square	حديقة عامة

Troisième Partie

القسم الثالث

LEXIQUE – INDEX

(arabe - français)

معجم – فهرس

(عربي – فرنسي)

و

Aboucher	وصل	Façade	واجهة
Articulation	وصلة	Contremarche	واجهة الدرجة
Allège	وكنية	Module	وحدة بناء
		Atelier	ورشة
Fontaine	ينبوع	Haie	وشيع

ي

٥

Pyramide	هرم
Grenier	هري
Génie civil	هندسة مدنية
Architecture	هندسة معمارية
Géométrie descriptive	هندسة وصفية
Géométral	هندسي
Charpente	هيكل
Ossature	هيكل
Structure	هيكل
Bâti	هيكل خشبي
Contreventements	هيكل مقوم

ن

Boulevard نهج
Ame نواة
Limon نواة السلم

Gratte-eiel ناطحة السحاب
Fenêtre نافذة
Bow-window نافذة بارزة
Menuiserie نجارة
Rose نجمية
Sculpture نحت
Hôtel نزل
Proportion نسبة
Tissu urbain نسيج عمراني
Dolmen نصب حجري قديم
Mezzanine نصفية
Semelle نعل
Tunnel نفق
Implantation نقل إلى الأرض
Avenue نهج

Motel	موتيل	Parc	منتزه
Volige	موردزة	Promenoir	منتزه
Cheminée	موقد	Rampe	منحدر
Site	موقع	Porte à faux	منحرف
Parking	موقف	Diagramme	منحنى بياني
Gargonille	ميزاب	Sas	منخل
Gouttière	ميزاب	Ouvrage d'art	منشأة فنية
Fruit	ميل	Paysage	منظر طبيعي
Edifice	مينى	Belvédère	منضرة
		Perspective	منظور
		Lucarne	منور
		Lanterne	منور فاتوس
		Urbaniste	مهندس مدني
		Architecte	مهندس معماري
		Chatière	مهوية
		Pilotis	موتدة

Modillon	مقرنس	Longrine	معرضة
Loggia	مقصورة	Morgne	معرض الجثث
Coupe	مقطع	Gabarit	معيار
Gradin	مقعد المدرج	Norme	معيار
Echelle	مقياس	Meneau	معينة
Bureau d'études	مكتب دراسات	Buanderie	مغسل الملابس
Bibliothèque	مكتبة	Baignoire	مغطس
Mortier	ملاط	Clef de voûte	مفتاح عقد
Cimenterie	ملاطة	Carrefour	مفترق طرق
Carrefour	ملتقى طرق	Entrepreneur	مقاوول
Abri	ملجأ	Résistance des matériaux	مقاومة المواد
Stade	ملعب	Cimetière	مقبرة
Couloir	ممر	Sanctuaire	مقدس
Couloir	ممشى	Avant-corps	مقدمة البناء
Phare	منارة	Mâchicoulis	مقذف

Sanatorium	مصح	Mosquée	مسجد
battant	مصراع	Scène	مسرح
Ventail	مصراع	Palier	مسطحة
Banque	مصرف	Plan	مسقط
Ascenseur	مصعد	Habitation	مسكن
Crépine	مصفاة	Obélisque	مسلة
Chapelle	مصلی	Stèle	مسلة
Oratoire	مصلی	Abattoir	مسلخ
Usine	مصنع	Etanchéité	مسلكة
Alcôve	مضجع	Etanchéité	مسلكة
Dame	مطبة	Mitoyen	مشارك
Cuisine	مطبخ	Moucharabia	مشربية
Restaurant	مطعم	Projet	مشروع
Belvédère	مطل	Avant-projet	مشروع تمهيدي
Boutisse	معارضة	Chantier	مشغل بناء
Temple	معبد	Solarium	مشمسة

Travée	مديد	Urbaniste	مخطط المدن
Ville	مدينة	Plan directeur d'aménagement et d'urbanisme (P.D.A.U.)	مخطط توجيهي للتهيئة والتعمير
Urbaniste	مديني		
Urbanisme	مدينية		
Abattoir	مذبح	Plan d'occupation des sols (P.O.S.)	مخطط شغل الاراضي
Mémoire	مذكرة		
Garage	مرأب	Panne	مدادة
Hangar	مرأب	Souche	مدخنة
Grue	مرفاع	Amphithéâtre	مدرج
Marbre	مرمر رخام	Escalier	مدرج
Créneau	مرمي	Perron	مدرج خارجي
Egout	مزراب	Ecole	مدرسة
Ferme	مزرعة	Cheminée	مدفأة
Relevé	مساحة أرضية	Tambour	مدفة
Piscine	مسبح	Cimetière	مدفنة
Hôpital	مستشفى	Assise	مدماك

Abattoir	مجزر
Maquette	مجسم
Collecteur	مجمع
Cornière	مجنب
Studio	محترف
Abside	محراب
Mihrab	محراب
Feuillure	محز
Gare	محطة
Abri	مخبأ
Laboratoire	مختبر
Esquisse	مختصر إجمالي
Alcôve	مخدع النوم
Esquisse	مخطط إجمالي

هم

Minaret	منذنة
Egout	ماء زرب
Matériau	مادة بناء
Liant	مادة رابطة
Comble	مبنى السطح
Musée	متحف
Culée	متكأ
Sommier	متكأ الجرس
Main courante	متكأ الدرابزين
Pendentif	مثلث قبة
Narthex	مجاز
Charmille	مجاز من الشرم
Espace	مجال
Drain	مجرى صرف
Parcellaire	مجزأ

ل

Torsion

لي

Bordereau

لائحة

Madrier

لاطة

Radier

لبشة

Brique

لبنة

Parpaing

لبنة

Claveau

لبنة العقد

Entretoise

لجاف

Appentis

لحيقة

Volute

لفافة

Esquisse

لمحة عامة

Ais

لوح

Palplanche

لوح تخشيب

Panneau

لوح ذو إطار

Tympan

لوحة جبهة

Colimaçon

لولبي

ك

Oratoire	كنيسة صغيرة	Cathédrale	كاتدرائية
Oculus	كوة	Contrefort	كتف
Vasistas	كوة	Sommier	كتف عقد
Soupirail	كوة قبو	Culée	كتيفة
Oeil de boeuf	كوة مدورة	Console	كتيفة الإفريز
Gourbi	كوخ	Cantilever	كتيفة معلقة
Chaumière	كوخ قش	Chaise	كرسي
		Couvre-joint	كساء الفاصل
		Devis	كشف
		Kiosque	كشك
		Chaux	كلس
		Poutrelle	كمرة
		Porche	كنة
		Synagogue	كنيس
		Eglise	كنيسة

Arc	قوس	Coupe	قطاع
Gothique	قوطى	profilé	قطاعي
Arceau	قويسة	Coupe	قطع
Nivellement	قياس الارتفاع	Parcelle	قطعة ارض
		Volée	قلبة
		Bastion	قلعة
		Citadelle	قلعة
		Chânage	قماط البناء
		Contreventements	قماط مقوم
		Faitage	قمة السقف
		Epi	قمة مزخرفة
		Chânage	قمت البناء
		Aqueduc	قناة
		Caniveau	قناة صخرية
		Voûte	قنطرة
		Berceau	قنطرة نصف لسطوية

ق

Clocher	قبة جرس	Montant	قائم
Cave	قبو	Poinçon	قائم جمالون
Sous-sol	قبو	Contremarche	قائمة الدرجة
Coulissé	قذة مخددة	Bitume	قار
Cisaillement	قرض	Cloison	قاسم
Tuile	قرميدة	Salle	قاعة
Noe	قرميدة المسنم	Salon	قاعة الاستقبال
Village	قرية	Norme	قاعدة
Hamcau	قرية صغيرة	Soubassement	قاعدة
Cisaillement	قص	Banehe	قالب
Casbah	قصبية	Coffrage	قالب
Château	قصر	Cintre	قالب قنطرة
Palais	قصر	Coupole	قبة
Château-fort	قصر محصن	Dôme	قبة
Manoir	قصير ريفي	Baldaquin	قبة (عمود عرش)

ف

Liège	فلين	Cloison	فاصل
Art	فن	Joint	فاصل (تمدد)
Cour	فناء	Lanterneau	فاتوس صغير
Hôtel	فندق	Lanternon	فاتوس صغير
Beaux-arts	فنون جميلة	Baie	فتحة
		Trémie	فتحة المخنة
		Céramique	فخاريات
		Solin	فرجة
		Lotissements	فرز
		Briqueterie	فرن
		Mosaïque	فسيفساء
		Espace	فضاء
		Voussoir	فقرة العقد
		Décoffrage	فك قالب
		Décintrage	فك قالب العقد

غ

Crible	غربال
Chambre	غرفة
Pièce	غرفة
Couverture	غطاء
Chaperon	غطاء الجدار
Toiture	غماء
Toiture	غمى

ع

Archéologie	علم الآثار	lambourde	عارضة
Acoustique	علم الأصوات	Poutre	عارضة
Esthétique	علم الجمال	Solive	عارضة خشبية
Statique	علم السكون	Arbalétrier	عارضة رئيسية
Comble	علية السطح	Coefficient d'emprise au sol	عامل احتلال الأرض
Bâtiment	عمارة	Coefficient d'occupation au sol	عامل شغل الأرض
Edifice	عمارة	Passerelle	عبارة
Immeuble	عمارة	Arabesque	عربية
Colonne	عمود	Isolation	عزل
Pilier	عمود	Immeuble	عقار
Poteau	عمود	Voûte	عقد
Malfaçon	عيب	Archivolte	عقد منقوش
Regard	عين		

ط

Chape	طلية
Auvent	طنف
Avant-toit	طنف
Corbeau	طنف
Larmier	طنفية
Topographie	طوبوغرافية
Emmarchement	طول الدرجة
Bauge	طين القش

Etage	طابق
Rez- de chaussée	طابق أرضي
Entresol	طابق نصفي
Moulin	طاحونة
Rotonde	طارمة
Etage	طبقة
Rez- de chaussée	طبقة أرضية
Attique	طبقة السطح
Abaque	طبلية
Ordre	طراز
Style	طراز
Buse	طرف أنبوب
Crépi	طلاء
Enduit	طلاء
Peinture	طلاء دهن

ض

Faubourg	ضاحية
Extrados	ضاهر القبة
Extrados	ضاهر قبو
Pergola	ضلة
Kiosque	ضلة حديقة
Village	ضيعة

ص

Maitre d'oeuvre	صاحب العمل
Maitre d'ouvrage	صاحب المشروع
Patio	صحن الدار
Sanitaire	صحي
Château	صرح
Edifice	صرح
Arcade	صف قنطرة
Bardage	صفائح واقية
Echaffaudage	صقالة
Batardeau	صناعة
Préfabrication	صنع مسبق

ش

Rue	شارع
persienne	شباك الشرائح المدرجة
Grille	شبكة
Tirant	شداد
Entrait	شدادة
Ebrasement	شلف جوانب
Balcon	شرفة
Véranda	شرفة مزججة
Créneau	شرفة مسننة
Terrasse	شرفة مكشوفة
Feuilleure	شق
Appartement	شقة
Studio	شقة صغيرة
Forme	شكل

Muraille	سور
Rempart	سور
Araser	سوی
Clayonnage	سیاج
Haie	سیاج
Cinéma	سینما

س

Echaffaudage	سقالة	précontrainte	سابقة الإجهاد
Plafond	سقف	Cour	ساحة
Toit	سقف	Esplanade	ساحة
Soffite	سقف مزخرف	Place	ساحة
Appentis	سقيفة	Architrave	سالكف
Hangar	سقيفة	Lintean	سالكف
Mansarde	سقيفة	Fontaine	سبيل
Logement	سكن	Mur rideau	ستارة حائطية
Habitat	سكني	Studio	ستديو
Arcature	سلسلة قاطر صغيرة	Barrage	سد
Echelle	سلم	Solin	سدة
Escalier	سلم	Sous-sol	سرداب
Escalator	سلم الي	Terrasse	سطح
Etai	سناد	Giron	سطح الدرجة
Clôture	سور	Parement	سطح ظاهر

ز

Noue	زاوية المسنم
Verre	زجاج
Carreau	زجاج نافذة
Vitre	زجاجة
Vitrail	زجاجية
Ornement	زخرف
Décoration	زخرفة
Bitume	زفت
Arc-bouter	زفر
Arc-boutant	زفرة
Ruelle	زقاق

ر

Hourdis رضم
 Amenuiser رقق لوحا
 Pilastre ركن
 pile ركيزة
 Pilier ركيزة
 Jambage ركيزة داعمة
 Symbolisme رمزية
 Sable رمل
 Arènes رملة
 Galerie رواق
 Portique رواق
 Triforium رواق ثلاثي العقود
 Bas-côté رواق جانبي
 Péristyle رواق معمد
 Parc روضة

Poutrelle رافدة
 Chevron رافدة (سقف)
 Grue رافعة
 Chaînage ربط البناء
 Parvis رحبة
 Impasse رذب
 Remblai ردم
 Dessin رسم
 Dessin à main levée رسم باليد
 Dessin à main levée رسم حر
 Compactage رص
 Pavage رصف
 Trottoir رصيف

د

Etai	دعامة	Dans oeuvre	داخل البناء
Echarpe	دعامة جانبية	Intra-muros	داخل المدينة
Contre-fiche	دعامة مائلة	Chalet	دارة
Sablière	دعامة	Villa	دارة
Damage	دك	Moellon	ديش
Boutique	دكان	Clip	دبوس
Magasin	دكان	Balustrade	درايزين
Encastrement	دمج	Garde-corps	درايزين
Douar	دوار	Garde-fou	درايزين
Volée	دورة	Parapet	درايزين
Monastère	دير	Rampe	درايزين (سلم)
		Claustra	درايزين حجري
		Gradin	درجة
		Marche	درجة
		Parapet	دروة

خ

Hors oeuvre	خارج البناء
Extra-muros	خارج المدينة
Zinc	خارصين
Caravansérail	خان القوافل
Encorbellement	خرجة
Béton	خرسانة
Plan	خريطة
Château d'eau	خزان ماء
Faïence	خزف
Céramique	خزفيات
Bois	خشب
Gourbi	خص
Tente	خيمة

Gorge	حلية حدبية
Bain	حمام
Flexion	حني
Trompe	حنية ركنية
Auge	حوض
Cité	حي
Quartier	حي
Bidonville	حي الأكواخ
Espace	حيز

ح

Chant	حرف	Cité	حاضرة
Campus	حرم الجامعة	Brisis	حافة سطح
Bastion	حصن بارز	Modillon	حاملة
Gravier	حصى	Boutique	حانوت
Trumeau	حصيرة	Magasin	حانوت
Jalousie	حصيرة للتظلة	Pierre	حجر
Hangar	حضيرة	Harpe	حجر رباط
Déblai	حفر	Pièce	حجرة
Fosse	حفرة	Cabine	حجرة صغيرة
Fonille	حفرة	Vestiaire	حجرة الثياب
Crapandine	حق الأبواب	Cagibi	حجرة ضيقة
Servitude	حق الارتفاق	Bossage	حديبة
Colimaçon	حلزوني	Jardin	حديقة
Yolute	حلزونية	Parc	حديقة
Console	حلية الإفريز	Square	حديقة عامة

ج

Nef	جناح كنيسة
Transept	جناح مصالب
Chaux	جير
Gymnase	جيمناز

Avenue	جادة
Boulevard	جادة
Université	جامعة
Gypse	جبس
Fronton	جبهة
Pignon	جبهة جملون
Mur	جدار
Soutènement	جدار استناد
Echiffre	جدار الدرج
Refend	جدار فاصل
Traction	جر
Plâtre	جص
Stuc	جص
Ferme	جمالون
Pavillon	جناح

Lattis	نلوجة	Urbanisme	تعمير
Mètre	تمتير	Entrevous	تفرجة
Ravalement	تمليط	Décharge	تفريغ
Ordonnance	تناسق	Détail	تفصيلي
Ordonnance	تنسيق	Isométrie	تقايس
Décapage	تنضيف	Voussure	تقرب
Urbanisme	تنظيم المدن	Estimatif (devis)	تقري
Pan	تهريم	Décapage	تقشير
Zinc	توتياء	Canalisation	تقنية
Ebrasement	توسيع	Technique	تقنية
	ث	Voussure	تقوس
Caserne	ثكنة	Revêtement	تكسية
		Cubature	تكعيب
		Entablement	تكنة
		Climatisation	تكيف، منلخي
		Revêtement	تلبيس

ت

Restauration	ترميم	Composition	تأليف
Vitrage	تزجيج	Chapiteau	تاج العمود
Armature	تسليح	Crépi	تبطين
Ferrailage	تسليح حديدي	Dallage	تبليط
Etalement	تسديد	Couronnement	تتويج
Nivellement	تسوية	Estimatif (devis)	تشميني
Terrassement	تسوية	Renovation	تجديد
Grillage	تشبكة	Ravalement	تجصيص
Entrelacs	تشبيك زهري	Caisson	تجويف
Drainage	تصرف المياه	Flambage	تحذب
Relief	تضاريس	Embrèvement	تحريف
Doucine	تضليعة	Etalement	تدعيم
Assainissement	تطهير	Alignement	تراصف
Expressionnisme	تعبيرية	Appareil	ترتيب حجارة
Pergola	تعريشة	Composition	تركيب

Colombage	بناء مفرغ
Banque	بنك
Ossature	بنية
Structure	بنية
Hall	بهو
Vestibule	بهو
Portail	بوابة
Bordereau	بيان
Devis	بيان
Maison	بيت
Ove	بيضي

ب

Campanile	برج الجرس	Porte	باب
Donjon	برج رئيسي	Cour	باحة
Torsion	برم	Atrium	باحة داخلية
Entrelacs	برم مضفور	Courette	باحة صغيرة
Jardin	بستان	Baroque	باروكي
Parc	بستان	Basilique	بازيليك
Douelle	بطن القبة	Intrados	باطن العقد
Terrain	بقعة	Portée	باع
Dallage	بلاط	latte	باكثة
Carreau	بلاطة	Portée	بحر
Dalle	بلاطة	Entrecolonnement	براح العمودين
Construction	بناء	Barbacane	بربخ
Edifice	بناء	Tour	برج
Maçonnerie	بناء	Clocher	برج الأجراس
Bétonnage	بناء بالإسمنت	Beffroi	برج الإنذار

اتجاه	Orientation
ازدياد	Foisonnement
استحوار	Axonometrie
اعادة الاهلية	Rehabilitation
اعادة الهيكلة	Restructuration
اعداد مخطط	Relevé
اعمال ثانوية	Second oeuvre
انبعاث	Flambage
انحناء	Flexion

Perception	إدراك حسي	Monument	أثر
Anerage	إرساء	Brique	آجر
Plinthe	إزار الحائط	Vestiges	أثر
Déblai	إزالة الأنقاض	Cannelure	أخدود
Déblai	إزالة الركام	Ardoise	أردواز
Ciment	إسمنت	Terrain	أرض
Eeurie	إصطبل	Planeher	أرضية
Cartouche	إطار	Parquet	أرضية (خشبية)
Châssis	إطار (نافذة)	Fondation	أساس
Auvent	إفريز	Sommier	أسكفة
Bandeau	إفريز	Ruines	أطلال
Egout	إفريز السقف	Gros-oeuvre	أعمال رئيسية
Frise	إفريز ظنّف	Ordre de service	أمر بمصلحة
Construction	إنشاء	Drain	أنبوب مستنزّف
Superstructure	إنشاء علوي	Gabarit	أنموذج

القسم الثالث

Troisième Partie

معجم - فهرس

(عربي - فرنسي)

LEXIQUE - INDEX

(arabe - français)